



AUSGABE 27

Oktober 2015

WWW.CIHD.DE

€ 5,00

# CIHD MAGAZIN

Chinesischer Industrie & Handelsverband e.V. in Deutschland

01

Gastvortrag

Herr Dongshang Lu  
Vorstandsvorsitzender  
Shandong Zhaojin Group  
Co.,Ltd.

02

Mitglieder Spezial

Mitgliederversammlung

03

Wirtschaft

Deutsch-Chinesisches  
Wirtschaftsforum 2015

04

Information

Foshan Machinery and  
Equipments Industry  
Association / Langenfeld /  
Invest Guangzhou



Vorstandsvorsitzender von  
Shandong Zhaojin Group Co.,Ltd.

Cherished  
Experience



海阔天空

航域无疆

海南航空柏林=北京直达航线



#### ● 公务舱尊享体验

海南航空柏林=北京航线使用空中客车A330-200豪华宽体客机运营，公务舱座椅可180度平躺，全客舱大屏幕可触摸LED娱乐系统，舒适宽敞，静谧独享。悉心为您准备的公务舱餐食，饮品让您体会“空中藏酒阁、移动美食城”的标准；精心呵护的旅途体验，让您宾至如归！

#### ● 畅行欧洲、空铁联运

除柏林之外，海南航空与AirBerlin（柏林航空）联手打造覆盖德国及欧洲全境主要城市的航线网络，让您畅行欧洲，通行无阻。同时，海南航空也与DB（德铁）合作，免费连接德国境内任一火车通行点。

#### ● 公务舱超值优享

海南航空超值尊享公务舱，凡一次性购买海航柏林=北京公务舱套票3套、5套、10套的旅客，均可获得不同幅度的优惠，不限人员使用，不变的服务，不一样的超值体验，more is less！公务舱亲友同行，多人同行，海航依旧优惠多多。凡两人、三人同去同回，均可购买我司公务舱多人同行产品，可享受不一样的亲友陪伴的温存。

#### ● 更多惊喜、悉心品味

如果您是留学生，海航推出了更多免费行李额；  
如果您担心您的无陪伴儿童，海航推出了Care More服务；  
如果您来自机构客户，我们推出了更方便更快捷的网上平台.....

[www.hainanairlines.com](http://www.hainanairlines.com)  
00800-8768-9999

# Inhalt



05 Dongshang Lu



10 Rudolf Scharping



17 CIHD-Mitgliederversammlung 2015



19 Wirtschaftsforum 2015

## 04 GRUSSWORT

Prof.-Ing. Wolfgang Luan

Beijing erweitert Öffnung der Dienstleistungsindustrie

## 05 GASTVORTRAG

China's Business Ecosystem in the "New Normal"  
von Herrn Dongshang Lu  
Vorstandsvorsitzender Shandong Zhaojin Group Co.,Ltd.

Chengdu ist die wirtschaftlich dynamischste Stadt Chinas

## 10 INTERVIEW

Herr Rudolf Scharping  
Seidenstraßen-Initiative ist eine große Chance für deutsche Unternehmen

## 17 MITGLIEDER SPEZIAL I

CIHD-Mitgliederversammlung 2015

## 19 WIRTSCHAFT

Deutsch-Chinesisches Wirtschaftsforum 2015

## 13 PORTRÄT I

Herr Andreas Rieder  
Faber & Faber Personaldienstleistungen GmbH & Co. KG

## 22 PORTRÄT II

Herr Alfred Weber  
Helmuth Weber KG

## 14 WIRTSCHAFT

China veröffentlicht Leitlinien der Reform staatseigener Unternehmen

## 23 MITGLIEDER SPEZIAL II

Wirtschaftlicher Austausch zwischen CIHD und chinesischen Städten

Ausländische Direktinvestitionen in China gestiegen

Chinas Wirtschaft braucht nur punktuelle Anreize

Neue Verordnung zur Sicherstellung von Anwaltsrechten

Dragon Cup 2015: Ein Erfolg für alle Beteiligten

## 32 INFORMATION

Foushan Machinery and Equipments Industry Association  
Die Stadt Langenfeld  
INVEST Guangzhou

Präsidiums- & Beiratsmitglieder des CIHD  
Antragsformular für den Eintritt in den CIHD

## Impressum

### Herausgeber:

CIHD - Chinesischer Industrie- und Handelsverband e.V. in Deutschland  
Zülpicher Straße 5, 40549 Düsseldorf  
www.cihd.de

### Redaktion/Revision:

Jing Ma  
Alexander Zisser  
Wolfgang Baumgarten

### Druck:

Druckstudio GmbH  
Prof.-Oehler-Straße 10  
40589 Düsseldorf





**Prof.-Ing. Wolfgang Luan,  
Präsident des CIHD**

**Sehr geehrte Mitglieder und Freunde/innen  
des CIHD, liebe Leser/innen,**

Es ist wieder soweit und Ihnen liegt eine neue und – so hoffe ich – spannende Ausgabe des CIHD-Magazins vor.

Im Zentrum dieser Ausgabe steht diesmal der CIHD selbst, insbesondere seine zentrale Aktivität als Plattform zwischen chinesischen und deutschen Unternehmen zu fungieren. So ist es uns in diesem Jahr gelungen zahlreiche chinesische Delegationen nach Deutschland zu holen, die sich hier angeregt mit deutschen Firmen ausgetauscht haben. Einen Überblick hierzu finden Sie in diesem Heft.

Ein wichtiger Schritt für die weitere Entwicklung war auch die außerordentliche Mitgliederversammlung. Ich möchte mich an dieser Stelle nochmals herzlich bei den teilnehmenden Mitgliedern für ihr Erscheinen und die konstruktiven Beiträge auf der Versammlung bedanken. Zudem gilt mein Dank für das mir bisher entgegengebrachte Vertrauen und ich werde mich auch zukünftig stark für die Belange der Mitglieder des CIHD einsetzen!

Die zentrale Veranstaltung des CIHD in diesem Jahr war das „Deutsch-Chinesisches Wirtschaftsforum 2015“, welches wir gemeinsam mit der IHK zu Düsseldorf durchgeführt haben. Diese Veranstaltung wurde von allen Teilnehmern sehr gelobt und hat gezeigt, dass sich auch nach vielen Jahren des regelmäßigen Austauschs zwischen China und Deutschland immer wieder neue und spannende Aspekte finden lassen. Eine der Reden auf der Veranstaltung hielt unser Vizepräsident, Herr Dongshang Lu. Er genoss besondere Aufmerksamkeit, da es ihm

gelingen ist, die „neue Normalität“ in Chinas Wirtschaft „farbenfroh“ und sehr anschaulich darzustellen. Sie finden diese Rede zum Nachlesen in diesem Magazin abgedruckt.

Sehr empfehlen kann ich Ihnen auch das Interview mit Herrn Rudolf Scharping. Sie werden darin einige interessante Aspekte finden, insbesondere haben mir seine klugen Worte zu Chinas Strategie einer neuen Seidenstraße gefallen.

Von der internationalen Presse zum Teil un bemerkt haben sich in China einige bedeutende Reformen vollzogen. Zwei stellen wir in dieser Ausgabe vor: die Reform der staatseigenen Betriebe und das neue Anwaltsrecht. Über beides sollte man sich informieren!

Ich hoffe, es ist uns auch diesmal wieder gelungen ein interessantes und abwechslungsreiches Magazin für Sie zusammenzustellen und ich wünsche Ihnen nun viel Spaß bei der Lektüre dieser Ausgabe!

Ihr

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'W. Luan', on a light-colored background.

Wolfgang Luan



Herr Dongshang Lu  
Vorstandsvorsitzender Zhaojin Group Co.,Ltd.

## China's Business Ecosystem in the "New Normal"

Distinguished entrepreneurs, ladies and gentlemen,

It's a great pleasure to meet you all here at CIHD and I would also extend my gratitude for the valuable opportunity offered to get on my feet to exchange ideas and share wisdom with you all. I was requested by CIHD to deliver a speech on the China's business ecosystem in the "new normal", a topic with practical significance to both contemporary China and all German entrepreneurs concerned about the development of China. How to perceive the new business ecosystem and how to respond to it are two questions arousing thinking from all. Today, I would take this opportunity to share my reflections in the following two respects.

### **I. Deconstructing the "new normal" to grasp the new trend of China's business ecosystem**

My understanding on the "New Normal" is interpreted as three key phrases:

**Structural Adjustments with Reduced Growth** - Economy of China has entered a phase of medium to high growth, from the previous two-digit rate in more than three decades to 7% in last year, a watershed of a development cycle since China's Reform and Opening up. Given the facts that investment-driven growth is no longer sustainable, export stimulation works weakly and domestic demand is sagged, there shall be new drives for the economic growth of China.

**Triple Transition** - China has entered a new phase full of challenges and variables when the reform enters a deep-water zone and the economy a transitional phase making difficult structural adjustments and absorbing the effects of previous economic stimulus policies. **State Will** - After China turned out the world second economy, state will become prominent with strong urge to revive as a great power. Instances include the motion of the "One Belt, One Road" strategy, founding of ADB and promotion of the RMB internationalization, which fully reveals strong state will in both region, vision and level of development.

"A man of wisdom is always well prepared and waiting for the proper moment for action" and "A good chess player plans and controls the circumstances", goes as the traditional Chinese philosophy. Hence, it brought forward the philosophizing of "Circumstances", "Principle" and "Way" to emphasize development depending on the circumstances and following the trends. In the "New Normal", the following 3 mega-trends in China's business ecosystem are worth attention and study:

### **Mega-trend 1 reads as the transformation from wild growth to rule by law**

When looking back at the three decades of China's Reform and Opening up, we find it a process of continuous attempts and corrections breaking institutional limits, which can be concluded as disruptive breakthroughs on the basis of "no construction without destruction". Mr. Deng Xiaoping used to

describe the process of reform as “crossing a river by feeling the way on the stones”. In that historic context, two widely popular sentences can reproduce the business ecosystem.

Sentence 1: Many reforms start from breaking laws. Rural land contract was initiated by several farmers of Anhui Province who were exposed to the risk of being put to jail; Self-employed businessmen and wheeler-dealers who were rejected by the mainstream society at that time ran their private businesses at the risk of breaking laws and eventually list themselves the first to prosper. The so-called men of the day in that period were almost all those wave riders wandering at the edges of institutions and laws. Some were gradually screened out in this process while others survived and successfully transformed themselves. For example, Mou Qizhong, who successfully exchanged overstocked light commodities for two aircraft from Russia is now in jail, becoming a tragic character from that period while others represented by Feng Lun and Pan Shiyi have transformed themselves into the leading players of the current real estate industry after going through the process of speculation in governmental approvals, land usage and the strike of real estate bubble.

Sentence 2: Many Chinese private entrepreneurs have the original sin as the history of the private-owned enterprises is the one of wild growth. The first round of SOE (State-owned Enterprise) reform has branded the group turning private entrepreneurs with the mark of misappropriating state-owned assets, while quite a few private enterprises with a “Red Cap” have long been shrouded in the shadow of the theory of original sin due to the property issue. However, one undeniable fact is that in the wealth pursuit process of the first generation of grass-roots private entrepreneurs, such bad conducts as fake production and sale, illegal fund-raising, fraud and sacrifice of environment have resulted in wicked business ecosystem at the times lacking honesty, democracy and order. The wide spread Sudan Red, substandard milk powder and steroid clenbuterol events have turned Chinese food into Chinese drug.

The core governing idea in the new leadership of Xi Jinping and Li Keqiang is rule by law. Our confidence in the full entry onto a legal track of China's business ecosystem has an important basis, that is, the both existing major leaders of China have a legal background. President

Xi Jinping has a Doctor's degree of law while Premier Li Keqiang Bachelor's degree of law and Doctor's of Economics. Besides, the judicial system reform from last year and the mineral industry that I'm comparatively familiar with all transmit a strong signal in this regard. The implementation of the new Environmental Protection Law and Law on Work Safety indicated such characteristics of more complete legislation and more strict law enforcement.

### **Mega-trend 2 as transformation from mingling of good and bad to Nirvana of the Phoenix**

China presents a tortuous process of business ecosystem evolution. In late 80s of the last century, the central government encouraged the development of township enterprises during which time enterprises rose in many villages and towns, manifesting the prosperity of business development across China. Later, the wide spreading debt chain incurred from low quality, fake production and sale and lack of integrity brought down a great number of enterprises. The Chinese, for the first time, got penalized from worsening the business ecosystem. By far, very few township enterprises at that time have survived. Data show that 1/3 of the top 100 enterprises have been knocked out of the game in the very 3 decades and another 1/3 are struggling against collapse. Such famous brands as the 8848 E-business, Jianlibao and the Three Bacteria Oral Liquid all vanished into smoke while some others did grow. In the tide of Reform and Opening up, Phoenix Nirvana and self-dependence are among the achievements. Firstly, some great enterprises stand out in new areas, like Alibaba and Huawei, who turn out internationalized major players enjoying respect. Secondly, growth of many entrepreneurs with sense of social responsibility has greatly improved China's business ecosystem. “Well fed, well bred”, goes as the Chinese saying. With the economic development and corporate growth, new entrepreneur groups are formed, which stimulates the self-purification function intrinsic with the business ecosystem. Many well known entrepreneurs like Liu Chuanzhi, Ma Yun and Wang Shi, to name a few, hold the advocacy that Chinese entrepreneurs positively involve themselves into the world mainstream business ecosystem and continuously integrate such spiritual elements as cooperation, win-win, integrity and social responsibility into China to bring forward

positive changes.

### **Mega-trend 3 transformation from personal wealth creation to revival of a great power**

Ever since the Reform and Opening up, China has gone through five phases of economic growth, which is also a process that China's business ecosystem evolves from personal will to state will. By the end of last 70s, the household contract responsibility system was adopted to settle the food problem of hundreds of millions of people; In 80s, the Opening up policy was proposed to get rid of poverty; In 90s, SOE reform was implemented and private economy was developed to solve the problem of employment; Entering the new century, we learnt the Scientific Outlook on Development so as to curb the greed of capitals. Today, the Xi Jinping and Li Keqiang team propose China Dream to develop the economy for a great power and achieve the great revival of the Chinese nation.

We can draw a convenient conclusion that four out of the 5 development phases are focused on individual public. In a word, China's business ecosystem is surrounding the three major topics of the haversack, the pocket and the brain of the public, of which the original drive is the desire of the Chinese to be well-off. However, in the 5th phase identified as China Dream, a substantial change has taken place, that is, it has risen to the state will. Future business ecosystem of China will present two major features: Firstly, state control over economy will be strengthened, including the "One Belt, One Road" as a strategic global economic layout at the state level, the founding of ADB, the promotion of high-speed rail across the world and nuclear power projects; secondly, the anti-corruption campaign at a high-handed posture will exert profound effects on government-business relation.

## **II. Classifying the "new normal" by color to seize new opportunities in China's business ecosystem.**

Faced with China's business ecosystem in the "new normal", we shall live in the new trend and seek after opportunities in changes. To put it a vivid way, I'd like to invoke color separation, a frequent technique in tradition Chinese painting, to clarify my points.

I personally divide the new business ecosystem into five colors:

First comes red. The new China regime is a red one; hence I take red as the dominant tune of the new business ecosystem. In layman's terms, do as the government says and follow the Party. In the grand context of China Dream, we must furnish ourselves with one basic judgment that state control over economy is to be strengthened. As the core of China's economy, SOEs are experiencing a new round of reform that is substantially different from the one in last 90s which was toned as "Retaining the large, releasing the small" to relieve the burden of the government. While the reform today is to enlarge, strengthen and better SOEs so as to go abroad and embrace the word. In this light, it's an opportunity to get involved in SOE reform and invest in Chinese projects. Cooperation with SOEs will be returned with dividends of the future growth of China.

Second comes yellow. In China, yellow means gold and wealth. Despite the fact of reduced economic growth, we are still optimistic with the future and believe the wealth feast will last.

Put the figure 7% to a global context, you'll find it still a high rate. China is gifted with great potential as its urbanization rate is still below 50%. Those who have visited Beijing, Shanghai and Guangzhou might have an impression that China has achieved a very high degree of modernization; however, there are still many poverty stricken areas in Middle and West China, with great potential for infrastructure construction.

Unbalanced development is also an opportunity. Besides, rate of contribution of domestic consumers to economic growth is lower than 50%, as is 70% or above in developed countries, which means potentials and drives for future development of China remain. As to the real estate and stock market bubbles concerned by international investors, I hold that where there are vitality and development, there are bubbles, only if you can explore gold and wealth in them. What only makes difference is whether we can seize them or not.

Third comes green. The word "green" covers meanings at 3 levels; the first level deals with the development of ecology and environmental protection, which is a major direction for the development of entity industries of China. Investing in future entity



industries of China is a significant business opportunity. At the same time, industrial upgrading and transformation in the macro context of green and environmental protection, will offer a broad platform for foreign advanced manufacturers to enter China and take advantage of its development momentum. The second level addresses safety and health, including food safety, medicine and medical service safety and pension industries. People will have growing appeal to the green and safety of daily life and living conditions, which drives industrial upgrading, elimination of high pollution enterprises, or even bloody factories or enterprises with frequent safety accidents, and expelling of those allowing substandard or unsafe products; Level 3 tackles the fairness and integrity of the competing environment. Building of the credit system, the fair competition system and the cross-regional market mechanism by the central government will promote the birth of green business ecosystem and realization of win-win development at a higher level.

Fourth comes blue, a symbol of technology and innovation. Future development of China will result in more wealth opportunities in technology and innovation areas. Wisdom of the Chinese has been proved by history, in particular the 3 decades of reform and opening-up. Once triggered, innovative capabilities of the Chinese will create numerous energy. For example, the Internet E-commerce of China topped a world leading value of RMB 1.8 trillion, higher than the 1.6 trillion of the US. Alibaba, Tencent and Jingdong have turned out world leading Internet giants within a decade or so. In this year, Premier Li Keqiang proposed mass innovation and entrepreneurship and the Internet + strategy that represent the trend of future technological innovations of China. History proves over and over that the policies advocated by the government are just wealth opportunities. The first to eat crab is mostly likely to be the largest beneficiary. The reason for getting involved into the innovation process of China lies in not only that it conforms to the policies of the Chinese government, but that China has a sound foundation for innovations. What's worth specially mentioning is that population of the educated and competences of the labor force of China are keeping rising. China is now becoming the world largest country of higher education with over 70 million having received higher education, which sufficiently ensures talent provision for the innovative transformation and

development of China in the "new normal". We're fully convinced that rich fruits of wealth will surely come out if international hi-tech projects are transplanted to China, the land yearning for innovation.

Fifth comes white, a hue of elegance in traditional Chinese culture and also the preferred color for clothing by ancient scholars. White is the synonym of purification and secular detachment. In the new business ecosystem, government-business relationship is an inevitable topic. With anti-corruption at a high-handed posture in the "new normal", traditional government-business relationship idea will no longer survive the current commercial environment of China. Reconstructing a comparatively transparent, fair and healthy government-business relationship will be a mainstream and surely promote the healthier development of China's business ecosystem.

My dear fellow entrepreneurs, ladies and gentlemen, China is an ancient country with a history of 5 thousand years and the sole survival among the four civilizations. For thousands of years, the Chinese culture has been passed on, backed up its robust vitality and strong self-renewal. Since the Opening up and Reform, the Chinese people have created huge wealth and amazing achievements. Today, in the "new normal", the business ecosystem of China has experienced profound changes. The world is so wonderful because of diversity and is so exuberant because of changes. A new era of China's business ecosystem full of challenges and opportunities is embracing us!

Only through involvement, can we better understand the future!

China's business ecosystem tomorrow will be splendid thanks to the convergence of more colors.

Thank you!

**Quelle: Shandong Zhaojin Group Co.,Ltd.**



## Info über Shandong Zhaojin Group Co., Ltd.

Shandong Zhaojin Group Co., Ltd. is located in China's gold capital—Zhaoyuan City of Shandong Province that is well-known around the world for being rich in gold. It is a large-scale comprehensive group corporation specialized in gold mining, non-gold mining, trading & deep processing of gold, high-tech industry and real estate five industries. The company was established in 1974 and reformed into a limited liability company in 2002. With total assets of 18.3 billion yuan and 15,000 workers and staff, our company now has 6 wholly owned subsidiaries, 10 holding-venture subsidiaries, 6 joint-venture companies, and 1 enterprise under its acting management.

The gold industry of our company has formed a complete production system with a line of gold exploration, mining & processing, cyanide metallurgy, refining, processing of gold & silver products and supporting sales with gold resources and reserves of over 400 tons in total presently. On December 8, 2006, Zhaojin Mining Industry Co., Ltd. owned by the Group had successfully come into the main-board market in Hong Kong with a total collection of over 2.5 billion Hong Kong currencies of capital in total. In 2011, the Group achieved the 32.84% and 24.69% in respect of the growth rate of sales revenue and profit respectively, and safety production and put an end to environmental protection accident.

The group company has been included into "China Top 500 Enterprises" for eight consecutive years, ranked 294 at present; into "China Top 500 Manufacturing Enterprises",



Vorstand von Shandong Zhaojin Group Co., Ltd.

ranked 162; into "China Top 200 Enterprises in Economic Benefits", ranked 192; and for eight consecutive years into "China 500 Most Valuable Brands", and the value of "Zhaojin Brand" has reached 9.658 billion yuan ranked 118 "Zhaojin" Trademark recognized as "Famous Trademark of China". Our group has been listed in "Key Enterprise Group of Shandong Province", "520 Key Enterprises of the State", "First Member Unit of Integrated Businesses of Shanghai Gold Exchange and First Qualified Refining Enterprise that Can Provide Standard Gold Ingots" in succession. The company also won the honorary titles such as "Provincial Civilized Unit", "Advanced Grassroots Party Organizations of Shandong Province", "Top 10 Mining Enterprises of the State", "National May Day Labor Award", "National Star Enterprises in Gold Industry", "National Advanced Units for Enterprises Culture Construction", "National Outstanding Unit for Enterprise Culture in 30 Year's Reform and Opening up", "China Gold Advanced Unit of Ideological and Political Work", "Most Influential Enterprise in China", "Advanced Unit in National Gold Industry", "National Excellent Trustworthy Enterprise" and "Outstanding Contribution Award of China's Enterprise Management in 2010".





Herr Rudolf Scharping

## Seidenstraßen-Initiative ist eine große Chance für deutsche Unternehmen

**Herr Rudolf Scharping, Ex-Bundesverteidigungsminister, ist seit 2004 Gründer und CEO einer Beratungs- und Strategiefirma. Er kennt die chinesisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen seit 30 Jahren und sieht in Chinas „Seidenstraßen-Initiative“ und in Deutschlands „Industrie 4.0“ großen Raum für eine Zusammenarbeit.**

**Herr Rudolf Scharping, seit 30 Jahren beschäftigen Sie sich mit China. Warum haben Sie China als „Land des Lächelns“ bezeichnet?**

Ich habe ungefähr vor vier Jahrzehnten eine Reise durch Asien gemacht. Mir ist aufgefallen, dass die Menschen in China besonders freundlich sind. Ich halte seit damals China für ein sehr sympathisches Land. Ich komme gerne nach China, nicht nur aus geschäftlichen Gründen, sondern weil ich hier viele langjährige Freunde habe.

**Im Jahr 2004 haben Sie Ihre Firma „Rudolf Scharping Strategie Beratung Kommunikation“ gegründet. Was ist die Hauptaufgabe ihres Unternehmens?**

Meine Firma konzentriert sich auf die Förderung der Zusammenarbeit zwischen China und Deutschland. Etwa 50 Prozent unserer Mitarbeiter sind aus Deutschland, die andere Hälfte ist aus China. Wir helfen deutschen Unternehmen, die chinesische Geschäftskultur besser zu verstehen und ihre eigene Strategie auf die chinesische Entwicklung auszurichten. Wir sorgen dafür, dass die geschäftliche Entwicklung vertieft

und verbessert werden kann. Das machen wir auch umgekehrt für chinesische Unternehmen in Deutschland. Darüber hinaus beraten wir auch Städte, politische Institutionen, Provinzen usw. in wirtschaftlichen und politischen Fragen.

**Chinas Staatspräsident Xi Jinping hat 2013 die Seidenstraßen-Initiative vorgestellt. Was verstehen Sie unter diesem Begriff?**

Die Seidenstraßen-Initiative ist eine große Chance für die chinesischen Unternehmen – aber auch für die deutschen Unternehmen. Die Initiative von Xi Jinping zielt darauf ab, Verbindungen zwischen China und der Welt zu vertiefen und auf eine neue Ebene zu heben. Damit hat er einen strategischen Weg vorgegeben - nicht nur für China, sondern auch für die Welt. China ist nach über 30 Jahren Reform- und Öffnungspolitik wieder eine große wirtschaftliche, politische und kulturelle Macht geworden. Was in China passiert, beeinflusst die Welt. Was auf der Welt passiert, beeinflusst China. Es ist klug, wenn deutsche Unternehmen, Politik und Kultur sich nicht nur wirtschaftlich mit China beschäftigen, sondern das auch als einen Beitrag zu einer besseren Welt verstehen, in dem Sinne, dass Umwelt geschützt, Lebensqualität verbessert und Zukunftsaussichten vergrößert werden.

**Welche Eindrücke haben die Deutschen von der Seidenstraßen-Initiative?**

Die Entscheidungsträger der Politik, Wirtschaft und Kultur wissen sehr genau, welche Bedeutung China hat. Die Initiative wird

deswegen in Deutschland sehr geschätzt. Die Beziehungen zwischen Deutschland und China sind auf einem hervorragenden Niveau. Das haben auch die Besuche von Frau Merkel in China und von Präsident Xi Jinping und Ministerpräsident Li Keqiang in Deutschland gezeigt. Wir sind jetzt dabei, die Beziehungen weiter zu entwickeln und in der Qualität weiter zu vertiefen. Im Juli kommt der deutsche Bundeswirtschaftsminister nach China und wir erwarten einen weiteren Schritt in der Vertiefung der Beziehungen. Das ist notwendig und wir wollen das machen.

**Momentan ist das deutsche Konzept „Industrie 4.0“ ein heiß diskutiertes Thema, auch in China. Was ist Ihrer Meinung nach der Kernpunkt dabei? Wird es auch die chinesische Industrie beeinflussen?**

Die grundsätzliche Überlegung der „Industrie 4.0“-Idee ist, dass wir unsere Produktionsanlagen mit Informationstechnik so ausrüsten, dass sie untereinander kommunizieren können. Dass also eine Fabrik automatisch einer anderen Fabrik sagt, wann die Teile für den Bau eines Autos oder für den Bau einer Maschine fertig sind. Das heißt: Verbesserung der Lieferketten, Erhöhung der Effizienz in der Kommunikation über Termine und damit Stärkung der Produktion „Just in Time“. Gleichzeitig kann damit die Qualitätskontrolle optimiert werden. Es können Ideen gesammelt werden, wie ein Produkt verbessert werden kann, indem man z.B. weniger Materialien einsetzt, aber dasselbe Ergebnis erreicht. Das ist ein Prozess, der in Deutschland begonnen hat. Auch für China wird die Automatisierung der Produktion eine große Bedeutung erlangen.

**Welche Herausforderungen gibt es für die Unternehmen?**

Die Herausforderungen liegen darin, Informationstechnik zu organisieren. Wo werden die Daten gesammelt, gespeichert, verwaltet und wie abgesichert? Da geht es nicht um die Privatsphäre eines einzelnen Menschen, sondern um Informationen über die Qualität eines Produkts und über den Ablauf eines Produktionsprozesses. In diesem Zusammenhang werden auch Fragen der Datensicherheit auftauchen. Investitionen müssen deshalb in zwei Richtungen getätigt werden. Zuerst in moderne Anlagen, mehr Automatisierung und mehr Informationstechnik in der Produktion. Und gleichzeitig muss man die Kenntnisse und die Fähigkeiten der Mitarbeiter entsprechend

verbessern. Das ist kein Prozess, der von einem auf den anderen Tag umgesetzt werden kann, sondern ein längerfristiger Prozess in der Ausbildung und Fortbildung von Menschen.

**„Made in China 2025“ stellt die Entwicklungsstrategie der kommenden zehn Jahre dar und wird als chinesische Version der „Industrie 4.0“ bezeichnet. Sehen Sie in den beiden Strategien Gemeinsamkeiten?**

Beide Strategien haben das Ziel, das Vertrauen der Abnehmer, Konsumenten und Verbraucher in die Qualität eines Produktes zu erhöhen.

„Made in Germany“ ist ja genau so entstanden. Zunächst war es eine Auflage - vor allem Großbritanniens, um den britischen Maschinenbau gegen den deutschen Maschinenbau zu schützen.

Es musste klar gekennzeichnet sein, welche Maschinen in Deutschland produziert wurden. Damals war das eine Maßnahme der Diskriminierung. Das hat sich aber dank der Qualität und der Arbeit der deutschen Firmen sehr schnell in ein Label gewandelt, das absolute Qualitätsspitzenklasse signalisiert hat.

Und ich verstehe China so, dass sie das Vertrauen in die Qualität, Dauerhaftigkeit und Leistungsfähigkeit chinesischer Produkte erhöhen wollen, indem sie „Made in China“ auch zu einer Qualitätsmarke machen wollen.

**Momentan sind dem chinesischen Behörde zufolge über 5.000 deutsche Unternehmen in China tätig. Das ist schon eine große Zahl, aber das bedeutet auch, dass viele tausende deutsche Unternehmen noch nicht in China sind, besonders die kleinen und mittleren Unternehmen. Was ist am wichtigsten für Sie, wenn diese Unternehmen nach China gehen wollen?**

In Deutschland finden sich die meisten Arbeitsplätze, der größte Teil der Innovationen und die größten Wirtschaftsmöglichkeiten in hochspezialisierten kleinen und mittleren Unternehmen. Wenn sie in China investieren wollen, legen sie großen Wert darauf, dass sie ein sicheres Umfeld vorfinden. Deswegen erhoffen sich die deutschen Unternehmen viel von der „Seidenstraßen-Initiative“ und auch von der Durchsetzung des Rechtsstaates. Diese Unternehmen brauchen ein sicheres



Umfeld, glaubwürdige Ansprechpartner, gute Kontakte sowohl zu chinesischen Behörden als auch zur politischen Führung.

Sie können auch die Unternehmen, die schon in China sind, wie Botschafter nutzen, um Informationen zu bekommen. Der Markteintritt für deutsche Unternehmen in China ist nicht mehr so schwer. Aber China ist ein sehr großes Land. Von daher muss man seine Schritte genau planen, besonders kleine und mittlere Unternehmen.

**Werfen wir einen Blick in den deutschen Markt für chinesische Unternehmen. Mehr als 1.300 chinesische Unternehmen haben sich in Deutschland niedergelassen. Welche sind stark vertreten?**

In Deutschland gibt es viele chinesische Unternehmen, wie z. B. Huawei, ZTE und sind auf dem Gebiet Telekommunikation sehr stark und auch ein wichtiger Zulieferer für die deutsche Telekom. Haier spielt eine große Rolle auf dem Gebiet von Hausgeräten, Fernsehern usw. Hissens ist nicht ganz so stark, aber auch wichtig. Es gibt in der Finanzindustrie chinesische Unternehmen, z. B. hat Fuxing, ein Privatinvestor aus Shanghai, sich an der Deutschen Bank beteiligt. Es gibt schon gute Verbindungen von China nach Deutschland. Aber diese Verbindungen können noch vertieft werden. Das sieht man in der „Seidenstraßen-Initiative“ und in der wachsenden Bereitschaft chinesischer Unternehmen in Deutschland zu investieren.

**In welchen Gebieten sehen Sie Möglichkeiten für zukünftige Zusammenarbeit zwischen China und Deutschland?**

Unsere Zusammenarbeit hat verschiedene Phasen erlebt. Wir hatten zunächst Handelsbeziehungen. Jetzt sind wir auf der Ebene der Produktion und in vielen anderen Formen der Zusammenarbeit.

Heutzutage geht es um die Herausforderungen der Zukunft, wie zum Beispiel, dass die Luft sauber wird, das Wasser trinkbar ist, die gesamte Umwelt geschützt wird und vor den Folgen eines sehr schnellen Wachstums geschützt wird.

Die schnelle Wirtschaftsentwicklung in China hat zur Umweltverschmutzung geführt. Das haben wir Deutschen nach dem zweiten Weltkrieg auch erlebt. Wir haben auch ein schnelles Wachstum gehabt, aber vergessen,

die Umwelt zu schützen. Das passiert jetzt gerade in China. Deswegen können wir unsere zukünftige Zusammenarbeit im Umweltschutz vertiefen.

Darüber hinaus nutzt das modernste Equipment nicht viel, wenn man nicht auch sehr gut ausgebildete Leute hat. Deswegen sind Fragen der beruflichen Ausbildung und der Austausch auf dem Gebiet der Forschung und Entwicklung von besonderer Bedeutung für die chinesisch-deutschen Beziehungen. Hier kann Deutschland mit seinen Erfahrungen viel beisteuern.

Nicht zuletzt sollten wir chinesische Unternehmen dazu ermuntern, in Deutschland zu investieren. Dabei sehe ich großes Potenzial. So sind die deutschen Investitionen in China 28-mal größer als die chinesischen in Deutschland. Es gibt großen Raum für die chinesischen Unternehmen in Deutschland.

Wir sind die stärkste Volkswirtschaft in Europa – so wie China die stärkste Wirtschaft in Asien ist. Eine unserer Erfahrung ist: Wenn man sehr schnell wächst ist das gut in der ersten Phase. In der zweiten Phase muss man es konsolidieren und auf ein neues Modell ausrichten. Das ist der Weg, den China gehen will. Das ist der Weg, den Deutschland unterstützen kann.

Quelle: [german.china.org.cn](http://german.china.org.cn)

## Chinesisch lernen Lektion 29

创 新

(Chuang Xin)

Innovation



**Fragen an Andreas Rieder, Geschäftsführender Gesellschafter von Faber & Faber Personaldienstleistungen GmbH & Co. KG in Düsseldorf.**

**Was war Ihr erster Kontakt mit China?**

In meiner Zeit als CFO Industrial PRJ bei DHL hatte ich geschäftliche Kontakte in Europa, Afrika, Amerika und Asien – so auch zu den Kollegen aus der Niederlassung in Shanghai. Das war im Jahr 2007.

**Was verbinden Sie besonders mit China?**

Die chinesische Kultur gehört zu den ältesten der Menschheitsgeschichte. Ich habe mit China immer Geschichte, Kultur und Vielschichtigkeit verbunden. In der neueren Zeit sind es Eigenschaften wie Fleiß und Disziplin, die mir einfallen, wenn ich an China denke.

**Was ist Ihr Motto im Chinageschäft?**

Wir begleiten unsere chinesischen Kunden auf ihrem Weg nach Europa. Unser Konzept werden wir demnächst im Rahmen einer Roadshow in Großstädten wie Beijing und Shanghai vortragen. Es geht darum, Vertrauen zu schaffen – auf beiden Seiten. Mein Motto im Chinageschäft könnte man folgendermaßen auf den Punkt bringen: „Vertrauen ist der Schlüssel zum Erfolg.“

**Welche Stärken hat China Ihres Erachtens?**

China ist in Sachen Kaufkraft inzwischen die größte Volkswirtschaft der Welt. Nun rechnet die chinesische Regierung für dieses Jahr mit einem Wirtschaftswachstum von sieben Prozent – dem niedrigsten Wert der vergangenen 25 Jahre. Und was unternimmt dieses für unsere Maßstäbe gigantische Reich? Es mobilisiert Milliardensummen aus liegengelassenen Investitionsvorhaben, um der negativen Tendenz entgegenzuwirken. Die Politik verfällt nicht, wie in mitteleuropäischen Ländern bisweilen der Fall, in eine Art Schockstarre oder wartet darauf, dass der Wind sich

von selbst dreht. Die jüngst durchgeführte Währungsabwertung ist ein weiteres Beispiel für die hohe Dynamik des Landes. Und genau diese Dynamik ist, wie ich meine, seine größte Stärke.

**Welche Defizite muss China abbauen?**

Unter anderem sehe ich im Bereich der Informationsfreiheit noch Verbesserungspotenziale. Auch in punkto intercultural awareness haben viele chinesische Unternehmen Nachholbedarf – vor allem, wenn sie sich als Arbeitgeber in Europa profilieren wollen.

**Welches sind für Sie die wichtigsten Unternehmereigenschaften?**

Das sind für mich ganz klar Integrität und Ehrlichkeit

**Welcher Film hat Sie zuletzt beeindruckt?**

Beeindruckt hat mich in letzter Zeit der Film „Monsieur Claude und seine Töchter“ – er ist weniger feinsinnig, aber durch den überzeichneten Clash der Kulturen und Religionen einfach urkomisch.

**Welchen Traum würden Sie gern realisieren?**

Mein Traum war es lange Zeit, in einem eigenen Unternehmen die strategische Richtung vorzugeben. Dieses Ziel habe ich erreicht. Nun gilt es, die Segel zu setzen und Faber & Faber auch international auf Kurs zu bringen – der nächste Meilenstein ist nur, Faber & Faber zum Marktführer in Sachen Personalbesetzung für chinesische Unternehmen in Deutschland zu machen.

**Was sind Ihre prägenden Eigenschaften?**

Ausdauer, Mut und Integrität.

**Ihre Schwächen?**

Ich bin meiner Zeit oft zwei Schritte voraus und verunsichere dadurch meine Mitmenschen.

**Welche Eigenschaften schätzen Sie am meisten an Ihren Mitmenschen?**

Empathie, Loyalität und Ehrlichkeit.

**Wer ist Ihr Vorbild?**

Wenn Sie mich also nach meinem Vorbild fragen, muss ich ehrlicherweise antworten: Das ist Martin Sigel, mein früherer Vorgesetzter bei der Deutschen Post/DHL. Er verkörpert für mich eine Reihe der wichtigsten Tugenden: Geradlinigkeit, Fleiß, unternehmerische Weitsicht und Stärke.



## Nachrichten aus China

### China veröffentlicht Leitlinien der Reform staatseigener Unternehmen

China hat vor kurzem die Leitlinien zur geplanten Reform staatseigener Unternehmen veröffentlicht.

Die Leitlinien umfassen Paragraphen, die sowohl die allgemeinen Anforderungen, als auch die konkrete Förderung der Reform staatseigener Unternehmen beinhalten. Dazu gehören die Verbesserung des modernen Unternehmenssystems und des Verwaltungssystems für staatseigenes Kapital. Zudem wurden die wichtigsten Ziele, Aufgaben und Maßnahmen umfassend dargestellt.

Experten sehen in den veröffentlichten Leitlinien die Schwerpunkte der Reform der staatseigenen Betriebe dargestellt, wobei die Klassifizierung staatseigener Firmen als Grundlage des gesamten Projekts gilt. Gemäß den Leitlinien werden die staatseigenen Unternehmen in kommerzielle Betriebe und Gemeinwohlbetriebe unterteilt.

Der Vizepräsident der chinesischen Studiengesellschaft für Reform und Entwicklung der Unternehmen, Zhou Fangsheng, sagte, damit werde sichergestellt, dass die Unternehmen je nach Hintergrund individuell bewertet und sinnvoll in die Marktwirtschaft integriert werden:

„Bei der Unternehmensform, -verwaltung, und -überprüfung sowie der Entlohnung bestehen große Unterschiede zwischen gemeinnützigen und kommerziellen Betrieben. Daher müssen

die Unternehmen klassifiziert und gezielt verwaltet werden.“

In den Leitlinien steht die Entwicklung des „gemischten Eigentumssystems“, das seit längerem mit großer Aufmerksamkeit verfolgt wird, im Mittelpunkt. Dazu gehören eine Aktienbeteiligung nicht-staatseigenen Kapitals und ein Aktienbesitz der Angestellten. Zhou Fangsheng erklärte, das Dokument lege den grundlegenden Tenor der Reform des gemischten Eigentumssystems staatseigener Betriebe fest:

„Insbesondere die Reform des gemischten Eigentumssystems der kommerziellen staats-eigenen Betriebe in Sektoren mit großer Konkurrenz ist klar dargestellt worden. Es wird keine Obergrenze für die Aktionärsanteile geben. Sowohl eine absolute Aktienholding als auch eine teilweise Aktienholding bzw. Aktienbeteiligung wird zugelassen. Das grundlegende Prinzip der Reform des gemischten Eigentumssystems kommerzieller staatseigener Betriebe in diesen Sektoren wird deutlich.“

Laut den Leitlinien sollten staatseigene Unternehmen bis 2020 stufenweise Erfolge in bestimmten Schlüsselbereichen erzielen. Die Reform des Verwaltungssystems der Staats-eigenen Betriebe soll bis dahin im Wesentlichen vollendet werden. Auf dieser Basis sollen zahlreiche staatseigene Kernfirmen mit internationaler Wettbewerbsfähigkeit entstehen.



## Ausländische Direktinvestitionen in China gestiegen

Der stellvertretende Repräsentant Zhang Xiangchen von der Abteilung für internationale Handelsverhandlungen des Handelsministeriums hat am 17. September gesagt, dass die ausländischen Direktinvestitionen in China im Jahr 2014 ununterbrochen mit hoher Geschwindigkeit gestiegen sind und einen Rekord mit 123.12 Milliarden US-Dollar erreicht. Dies ist ein Anstieg von 14,2% im Vergleich zum Vorjahreszeitraum.

Zhang Xiangchen hat auf einer Pressekonferenz des Informationsbüros des chinesischen Staatsrates gesagt, dass sich die Weltwirtschaft nur langsam wiederbelebt. Im Hinblick darauf, dass die ausländischen Direktinvestitionen weltweit gesunken sind, hat China im Jahre 2014 ein neues Rekordhoch an ausländischen Direktinvestitionen aufgestellt. Drei Jahre in Folge stand China weltweit auf Platz drei. Die Investitionen in beide Richtungen befinden sich zum ersten Mal fast im Gleichgewicht.

Außerdem hat sich die ausländische Investitionsbranche in China umfangreich verteilt, die Investitionsmenge im tertiären Sektor sowie der Bestand überschritten siebzig Prozent. Im Jahr 2014 umfassten die ausländischen Direktinvestitionen in China 18 Branchentypen in der chinesischen Volkswirtschaft.

## Chinas Wirtschaft braucht nur punktuelle Anreize

Am 9. September ist in Dalian das Davos-Sommerforum eröffnet worden. Für Aufmerksamkeit sorgte eine Rede des renommierten chinesischen Wirtschaftswissenschaftlers Li Daokui. Chinas Wirtschaft befinde sich derzeit in einer Umstrukturierungsphase. Sie brauche keine übergreifenden Stimuli, sondern lediglich punktuelle Anreize, erklärte er. Wie in der Akupunktur müsse man lediglich auf die entscheidenden Punkte achten.

Die Akupunktur ist ein wichtiger Bestandteil der traditionellen chinesischen Medizin und hat eine lange Geschichte. Dabei werden feine Nadeln an bestimmten Akupunkturpunkten in die Haut gestochen, die Patienten werden durch Drehen, Anheben und Absenken der Nadeln behandelt.

Wie in der Akupunktur betrachtet Li Daokui auch Chinas Wirtschaft als eine organische

Ganzheit. Solange man die zentralen Aspekte im Auge behalte und für wirtschaftliche Dynamik Sorge, seien Probleme wie ein niedriges Wachstum leicht zu lösen, erklärte er.

Vor allem müssten Banken die Kreditkosten reduzieren. Unternehmen und Lokalregierungen zahlen in China für Darlehen hohe Zinssätze (neun bis zehn Prozent). Dabei wäre China mit den größten Bankeinlagen der Welt, durchaus in der Lage, diese Zinssätze zu senken. Vor allem für kleine und mittelständische Unternehmen mangle es noch an zusätzlichen Finanzierungsmöglichkeiten, so Li.

Obwohl China einen Plan zur Reform der Staatsunternehmen herausgegeben hat, fehlen noch detaillierte Erklärungen und Vorschläge für seine Umsetzung. Ein ausführliches Konzept der Regierung sei dringend erforderlich, forderte Li. Die Zentralregierung sollte den Lokalregierungen daher eine flexiblere Politik ermöglichen, damit sie aktiver werden und die reibungslose Durchführung dieser Programme gewährleisten können, resümiert Li.

## Neue Verordnung zur Sicherstellung von Anwaltsrechten

China hat eine Verordnung zur Sicherstellung von Anwaltsrechten veröffentlicht. Formuliert wurde sie vom Obersten Volksgerichtshof, der Generalstaatsanwaltschaft, dem Ministerium für Öffentliche Sicherheit, dem Ministerium für Staatssicherheit und dem Justizministerium.

Die Verordnung besagt, dass diese Organe Anwälten Respekt zollen, die Systeme zur Sicherstellung von anwaltlichen Rechten verbessern und die Rechte der Anwälte auf Information, Stellung von Anträgen, Petitionen sowie das Recht, Angeklagte zu treffen, Akteneinsicht zu erhalten, Beweismittel zu sammeln, zu diskutieren, Fragen zu stellen etc. sicherstellen sollen.

Gefängnisse sollen Strafverteidigern erlauben, Verdächtige oder Angeklagte zu treffen, oder erklären, warum ein Treffen zu einem bestimmten Zeitpunkt nicht möglich ist und sicherstellen, dass es innerhalb von 48 Stunden arrangiert werden kann.

Staatsanwaltschaften und Gerichte sollen Verteidigern Akteneinsicht gestatten und ihnen innerhalb von drei Werktagen Zugang zu den Fallakten verschaffen. Die Zeit und Häufigkeit

der Akteneinsicht soll unbegrenzt sein.

Die Verordnung ermahnt die Justizorgane, Einrichtungen zur Erleichterung der anwaltlichen Arbeit einzurichten und zu verbessern.

Die Verordnung legt mehrere Situationen fest, in denen Ermittlungs- und Justizorgane die Meinung der Anwälte berücksichtigen sollen. Während der Gerichtsverhandlungen sollen Richter auf die Gleichberechtigung und ausgewogene Berücksichtigung von Ankläger- und Verteidigerseite achten.

Die Verordnung verbessert außerdem die Hilfs- und Zuständigkeitsmechanismen für die Anwaltsrechte auch in der Praxis. Bei Verstößen gegen ihre legitimen Rechte können Anwälte Klage bei Organen auf höherer Ebene einreichen oder Verstöße bei Organen der Staatsanwaltschaft melden.

Ein namentlich nicht genannter Justizbeamter erklärte, dass die Bestimmungen bereits vorgelegt wurden, um die Rechte der Anwälte zu gewährleisten und ihre Arbeit zu erleichtern.

### Beijing erweitert Öffnung der Dienstleistungsindustrie

Die chinesische Hauptstadt will die Öffnung seiner Dienstleistungsindustrie erweitern. Wie die Vize-Bürgermeisterin, Cheng Hong, mitteilte, wird Beijing die Öffnung in den Bereichen Wissenschaft, Technologie, Internetinformation, Kultur, Finanzservice, Tourismus und Gesundheit weiter ausweiten. Cheng Hong zufolge hat die Stadtregierung dazu seit Mai des laufenden Jahres mehrere Maßnahmen ergriffen. Dazu gehören die Unterstützung der Gründung innovativer Unternehmen mit ausländischer Kapitalbeteiligung und die Lockerung der Beschränkungen ausländischer Unternehmen bei Investitionen in Technologie- und Gesundheitsdienstleistungen.

Der Assistent des chinesischen Handelsministers sagte, die Dienstleistungsindustrie sei die Stützindustrie in chinesischen Großstädten. Die Erweiterung der Dienstleistungsindustrie sei auch für die Öffnung Chinas von großer Bedeutung. Die Maßnahmen Beijings könnten dazu beitragen, in Zukunft neue Wege zur Öffnung der Dienstleistungsindustrie zu suchen und gleichzeitig Erfahrungen für das gesamte Land zu sammeln, so der Assistent des chinesischen

Handelsministers weiter.

### Chengdu ist die wirtschaftlich dynamischste Stadt Chinas

Chengdu ist die dynamischste Volkswirtschaft auf dem chinesischen Festland, gefolgt von den Metropolen Shanghai und Tianjin. Dies geht aus einem Bericht des US-amerikanischen Think-Tanks „Milken Institut“ hervor.

Die Rangliste bewertet Arbeitsplatz- und Lohnwachstum, Bruttoregionalprodukt, ausländische Direktinvestitionen und die Stärke der hohen Wertschöpfungsbranchen der jeweiligen Stadt – Faktoren, die auf das zukünftige Wachstum der Städte hindeuten sollen.

Chengdu, die Hauptstadt der Provinz Sichuan, ist dank ihres Humankapitals, der Unterstützung der Zentralregierung, der Entwicklung der Raumfahrt- und Luftfahrtindustrie sowie der Elektronik-Fertigung zur leistungsfähigsten Stadt auf dem chinesischen Festland gekrönt worden. Darüber hinaus verfügt Chengdu noch über mehrere renommierte Universitäten. Sie hat sich zum Wachstumsmotor in Südwest China aufgeschwungen.

Shanghai und Tianjin folgen Chengdu auf dem zweiten und dritten Platz. Shenzhen hat sich von einer Low-Cost-Produktionsbasis zu Chinas IT-Zentrum gemausert. Sie belegt Platz 10 der aktuellen Rangliste. Chinas Hauptstadt Beijing schaffte es nicht in die Top Ten.

Unter den 232 mittleren und kleinen Städten ist Suzhou in der Provinz Jiangsu die wirtschaftlich erfolgreichste Stadt. Insgesamt haben es sieben Städte aus der südöstlichen Provinz Jiangsu unter die Top Ten der mittleren und kleinen Städte geschafft. Das hochentwickelte Verkehrsnetz rund um das Yangtze-Delta spielt eine entscheidende Rolle bei der wirtschaftlichen Entwicklung der Provinz.

Quelle: [german.china.org.cn](http://german.china.org.cn)



## Mitgliederversammlung 2015

Die außerordentliche Mitglieder-Vollversammlung des Chinesischen Industrie- und Handelsverband e.V in Deutschland (CIHD) fand am 13. August 2015 in den Räumen der IHK zu Düsseldorf statt. Herr Prof. Wei Luan, Präsident des CIHD hat allen Mitgliedern den CIHD-Jahresbericht für die Jahre 2011 bis 2015 vorgetragen.

An der Versammlung des CIHD haben mehr als 2/3 seiner Mitglieder teilgenommen. Nach §8 der Satzung des CIHD kann eine Vollversammlung einberufen werden, wenn ein Drittel aller Mitglieder anwesend sind. Wenn mehr als zwei Drittel der Mitglieder anwesend sind, kann eine Satzungsänderung durchgeführt werden.

Die Tagesordnung lautet wie folgt:

1. Jahresbericht des Präsidenten, vorgetragen durch Prof. Wei Luan.
  2. Kassenbericht und Entlastung des Präsidiums durch Dr. Hans-Peter Merz, Beiratsmitglied.
  3. Satzungsänderung (Erhöhung der Amtszeit des Präsidiums und des Beirats von 3 auf 4 Jahre).
  4. Vorschläge für das Präsidium.
- Alle Teilnehmer stimmten der Tagesordnung der Vollversammlung zu.

Die Beschlüsse der Mitglieder-Vollversammlung lauten wie folgt:

1. Der Präsident des CIHD, Prof. Luan hat die geleistete Arbeit in den Jahren 2011 bis 2015 allen Mitgliedern dargelegt,



darunter die regelmäßige Veröffentlichung des "CIHD-Magazin" sowie den Empfang der chinesischen Delegationen aus Anhui, Shandong, Guangdong, Sichuan, Peking und anderen Provinzen, die Organisation des CIHD Stammtisches, verschiedenen und die fachliche Veranstaltungen in Zusammenarbeit mit großen chinesischen Konzernen. Im letzten November veranstaltete der CIHD ein Forum für chinesische Unternehmen, die deutsche Firmen übernommen haben. Im Jahr 2014 und 2015 hat der CIHD durch die finanzielle Unterstützung der Famous Industrial Group das "Dragon Cup" Golfturnier veranstaltet. Eine weitere wichtige Aktivität des CIHD war die Organisation des Deutsch-Chinesischen Wirtschaftsforums 2015 am 13.08.2015. Zusätzlich wurden zahlreiche Unterstützungsarbeiten in diesen fünf Jahren vom CIHD seinen Mitgliedern angeboten und erfolgreich beendet. Für folgende Mitglieder hat der CIHD aktive Unterstützung geleistet: RAG Mining Solutions beim Erhalt von Aufträgen des chinesischen Konzerns SDIC Xinji im Wert von einigen Millionen Euro, der





WAT, die innerhalb weniger Jahre ebenfalls Aufträge in zweistelliger Millionen Euro-Höhe erhalten hat, der Firma GTA, die durch den Verkauf in China einige Millionen Euro umgesetzt hat, das Architektenbüro RKW, welches bei der Stadt Xuancheng einen Planungswettbewerb gewinnen konnte und damit einige hunderttausend Euro erzielt hat, die Firma DH, die viele Maschinen nach China lieferte und damit einen achtstelligen Betrag in Euro erlöste, das Unternehmen Becker Mining Systems AG, welches ebenfalls Verträge in China über mehrere Millionen Euro (auch hier 8 stellig) abschloss, die Firma Neuhaus-Galadé in Witten, die mit mehreren chinesischen Kunden, z.B. Huaibei, ins Geschäft gekommen ist, das Übersetzungsbüro Intermundos, das durch den CIHD einen neuen Auftrag für Übersetzungsarbeiten erhalten hat, die PTG Präzisions-Technik, die mit Hilfe des CIHD einen Betrugsfall in China vermieden hat. Dies waren die wichtigsten Beispielsfälle, die Liste der Unterstützungsarbeiten geht noch deutlich weiter. Die Firmenmitglieder vom CIHD setzen sich aus dem Bereich Maschinen- und Anlagenbau, Autoteile sowie Handel zusammen. Allein im letzten Jahr haben wir die Firmen Hoffmann Liebs Fritsch Partner Rechtsanwalt mbB, Faber & Faber Personaldienstleistung GmbH sowie Juwelier Weber als neue Mitglieder gewinnen können.

2. Die Einnahmen-Überschussrechnung wurde von der Steuerberatungsgesellschaft Brune & Partner, Hustr. 13, 44787 Bochum, erstellt und in den Räumen der Kanzlei am 11.08.2015 in Anwesenheit von Michael Brune und Lars Freyberg durch Dr. P. Merz geprüft. Die zur stichprobenartigen Überprüfung angeforderten Belege waren vorhanden und in den Buchführungsunterlagen einwandfrei nachzuvollziehen.

Die Entlastung des Vorstandes wird empfohlen

und durch alle Anwesenden einstimmig angenommen.

3. Alle Teilnehmer sind einverstanden, die Amtszeit des Präsidiums und der Beiratsmitglieder von 3 auf 4 Jahre zu erhöhen.

4. Nach der Empfehlung des Präsidiums und der anwesenden Mitglieder wird die Wahl für das Präsidium und die Beiratsmitglieder einstimmig durchgeführt. Prof. Wei Luan wurde als Präsident gewählt, Dr. Matthias Mitscherlich und Herr Dongshang Lu (der Präsident der Zhaojin Group Co., Ltd.) wurden als Vizepräsidenten gewählt. Der Vorsitzende der Geschäftsführung der RAG Mining Solutions GmbH, Prof. Dr. Martin Junker, wurde als Beiratsmitglied berufen.



Prof. Luan

Dr. Mitscherlich

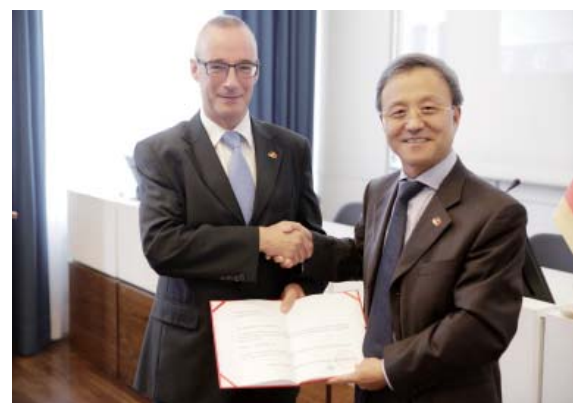
Herr Lu

Der Präsident, Wei Luan, hat Prof. Dr. Junker die Ernennungsurkunde für das Kuratorium überreicht (siehe unten).

Vor der Durchführung des letzten Tagesordnungspunkts hat Herr Prof. Wei Luan vorgeschlagen, dass alle Teilnehmer eine Schweigeminute im Gedenken an den verstorbenen ehemaligen Vizepräsidenten Dr. Jürgen Harnisch einlegen.

Die Mitglieder-Vollversammlung wurde in sehr guter Atmosphäre erfolgreich beendet.

Quelle:CIHD





Gruppenfoto von Ehrengästen und Referenten

## Deutsch-Chinesisches Wirtschaftsforum 2015

Am 13. August 2015 hat der chinesische Industrie & Handelsverband e.V. in Deutschland mit Unterstützung der IHK zu Düsseldorf erfolgreich ein hochrangiges chinesisch-deutsches Wirtschaftsforum veranstaltet.

Als Ehrengäste waren u.a. anwesend:

Herr Prof. Dr. Ulrich Lehner, Präsident der IHK zu Düsseldorf, Vorsitzender des Aufsichtsrates der ThyssenKrupp AG und der Deutsche Telekom AG, Herr Haiyang Feng, Generalkonsul des chin. Konsulats in Düsseldorf, Herr Prof.-Ing. Wei Luan, Präsident des CIHD, Herr Günter Karen-Jungen, Bürgermeister der Stadt Düsseldorf, Herr Frank Schneider, Bürgermeister der Stadt Langenfeld, Frau Petra Wassner, Geschäftsführerin der NRW. INVEST, Herr Dr. Herbert Jakoby, Leiter der Abteilung Außenwirtschaft im Ministerium für Wirtschaft, Energie, Industrie, Mittelstand und Handwerk des Landes NRW, Frau Andrea Schmitz, Geschäftsführerin NRW International, Herr Dr. Gerhard Eschenbaum, Stellv. Hauptgeschäftsführer und Leiter der Abteilung Außenwirtschaft IHK zu Düsseldorf, Herr Thomas Gorys, Referatsleiter für internationale Beziehungen zu Asien, Ost- und Südosteuropa der Staatskanzlei des Landes NRW, Herr Hao Wang, Vize-Bürgermeister der Stadt Zhaoyuan, Herr Dongshang Lu, Vorstandsvorsitzender der Zhaojin Group, Herr Jianhuang Chen und Herr Xinglei Ren, Vize-Präsidenten der China Association of Small & Medium Commercial Enterprises.

Darüber hinaus sind viele Vertreter aus Politik, Wirtschaft und Wissenschaft aus Deutschland

und China der Einladung gefolgt.

Aufgrund des zunehmend schneller gewordenen Öffnungs- und Reformtempos Chinas, befindet sich die chinesische Wirtschaft heute in einer tiefgründigen Korrekturphase. Die Dynamik der chinesisch-deutschen Beziehung entwickelt sich gut und das Interesse am deutschen Markt seitens der chinesischen Unternehmen und Investoren nimmt schrittweise zu. Kleine und mittelständische Unternehmen (KMU) sind die Lokomotive der chinesischen Wirtschaft, allerdings sehen sich diese nicht nur mit guten Chancen sondern auch mit besonderen Herausforderungen konfrontiert. Vor diesem Hintergrund hat der chinesische Industrie & Handelsverband e.V. in Deutschland (CIHD) zu einem hochrangigen chinesisch-deutschen Wirtschaftsforum geladen. Die China Association of Small & Medium Commercial Enterprises ist dieser Einladung gefolgt und hat eine Delegation entsandt. Unternehmer beider Länder diskutierten gemeinsam und äußerten ihre Ansichten und Meinungen zu der Entwicklung der Zusammenarbeit und den Einfluss auf den bilateralen Handel zwischen China und den europäischen Ländern. Finanzierungsschwierigkeiten, mangelnde Vermarktungskanäle, Fachkräftemangel und geringe Forschungsaktivitäten für chinesische klein und mittelständische Unternehmen waren nur einige wichtige Themen der Diskussionsrunden.

Prof. Wei Luan hat sich in seiner Ansprache bei allen Gästen bedankt und die grundlegenden Funktionen des CIHD vorgestellt. Deutschland ist der größte Handelspartner

für China in Europa, mit dem kontinuierlichen Aufschwung der chinesischen Wirtschaft müssen sich viele kleine und mittelständische Unternehmen auf dem riesigen chinesischen Markt behaupten. Der weltweit beachtete Aufschwung der chinesischen Wirtschaft und die dauerhafte Entwicklung der chinesisch-deutschen Beziehung bietet für diese Unternehmen zunehmend die Möglichkeit einer Zusammenarbeit. Seit der Gründung des Chinesischen Industrie & Handelsverband e.V. in Deutschland, hat der CIHD stets die Kommunikation zwischen den kleinen und mittelständischen Unternehmen, den öffentlichen und halböffentlichen Organisationen und den zuständigen Institutionen beider Länder gefördert. Durch vielfältige Aktivitäten und

hat. Teilnahme und Zusammenarbeit bieten viele Möglichkeiten und der zu erwartende Erlös ist zweifellos enorm groß. Derzeit befindet sich China in einer wichtigen Phase der wirtschaftlichen Transformation und Modernisierung. Deutschland und die EU müssen die Zusammenarbeit mit China intensivieren und nachhaltig fördern um im Sinne der "One Belt and One Road Initiatives" weiteres Entwicklungspotential aufzubauen. Letztlich ist das Ziel, eine Win-Win Situation für beide Länder zu erreichen.

Prof. Dr. Lehner – als anerkannte Führungskraft, der Top-Unternehmen weltweit leitet - hat sowohl die chinesischen politischen, wirtschaftlichen, technischen als auch die dip-



Prof. Wei Luan



Prof. Dr. Ulrich Lehner



Herr Haiyang Feng

in Form bilateraler Dialoge hat der CIHD stets eine Plattform für den Austausch und gegenseitige Besuche geboten.

Herr Haiyang Feng ist in seiner Rede auf die breite Unterstützung, die das Konsulat seit der Fertigstellung Ende letzten Jahres, durch hier lebende Landsleute und durch die vielen chinesischen Unternehmen erfahren hat, eingegangen. Zurzeit sind ca. 800 chinesische Unternehmen in NRW ansässig und weitere chinesische Firmen haben die Absicht sich in NRW niederzulassen. Investitionen und Zusammenarbeit sind zu einem wichtigen Teil der deutsch-chinesischen bilateralen Handels- und Wirtschaftsbeziehungen geworden. Die begünstigende Investitionspolitik der Landesregierung NRW und das gute Investitionsumfeld sind wichtige Voraussetzungen für zahlreiche chinesische Unternehmen, die sich in NRW niederlassen wollen. NRW als Zielhafen der neuen „Seidenstraße“ bietet für den chinesischen Markt immer noch großes Wachstumspotenzial, auch wenn sich Chinas Wirtschaftswachstum aktuell verlangsamt

diomatischen Ansichten aus seinem Blickwinkel analysiert. Seine tiefe Kenntnis über China wurde von allen Teilnehmern der Veranstaltung hochgeschätzt.

Anschließend hat Dr. Eschenbaum in seinem Grußwort über die wirtschaftliche Lage in Deutschland sowie seine Erfahrung über den Austausch zwischen China und Deutschland erzählt. Er freut sich den CIHD durch weitere Zusammenarbeit zu unterstützen.

Herr Dongshang Lu hat das neue ökologische Wirtschaftssystem hinsichtlich seinen Struktur beleuchtet und anschaulich ein Bild des neuen chinesischen Ökologischen Wirtschaftssystems in fünf Farben gezeichnet: Rot für die chinesische Staatsmacht, Gelb für potentiellen Reichtum, Grün als Symbolfarbe für den Umweltschutz und für das Vertrauen, Blau für Technologie und Innovation und Weiß als Verkörperung des Transparenten und der Gesundheit.

Alle Vorträge fanden eine breite Zustimmung und den Beifall der Gäste. Herr Frank Spitzer,





Dr. Gerhard Eschenbaum



Herr Dongshang Lu



Herr Frank Spitzer



Herr Xinglei Ren

Geschäftsführer der Firma IFM Electronics Co., Ltd und CEO der IFM Taiwan, hat über seine Erfahrung auf dem chinesischen Markt und über die Entwicklung des Unternehmens in China referiert. Als einer der Mitorganisatoren des Forums, hat die China Association of Small & Medium Business Enterprises zehn ihrer Mitglieder nach Deutschland entsendet, um an der Veranstaltung und einer zehntägigen "Entdeckungsreise der deutschen Industrie" teilzunehmen. Herr Xinglei Ren hat die Strategie "One Belt and One Road Initiatives" und die Resultate, wie damit kleinen und mittelständischen Unternehmen geholfen wurde, ausführlich erläutert. Er hofft, dass die China Association of Small & Medium Business Enterprises als Dienstleistungsorganisation auch zukünftig kleinen und mittelständischen Unternehmen in ihrer Entwicklung behilflich sein kann und das dadurch die sowohl fachmännisch ausgezeichneten als auch mit einer ausgeprägten Charakterstärke ausgestatteten Unternehmen sich auf den internationalen Märkten selbstbewusst präsentieren können, sich mit den "unsichtbaren Champions" Deutschlands verbünden.

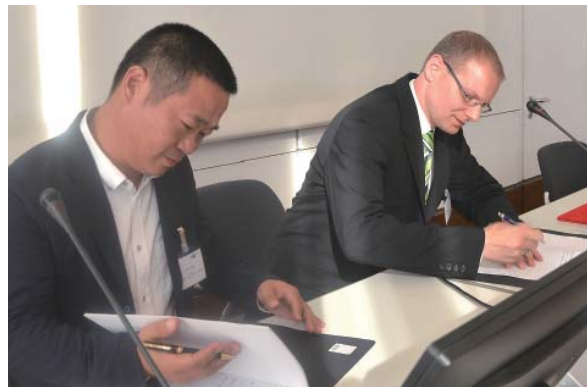
Zum Abschluss der Veranstaltung haben der CIHD und die China Association of Small & Medium Commercial Enterprises, die Famous Holding Group GmbH und die Zhaojin Group Limited sowie die Famous Investment GmbH und die Earth-Panda Advance Magnetic Materials Co., Ltd. jeweils einen Kooperationsvertrag für zukünftige Investitionen unterzeichnet.

Abschließend haben die Gäste an dem sorgfältig vorbereiteten Abendbuffet des Veranstalters feierlich ihre Meinungen und Erfahrungen ausgetauscht.

Quelle: CIHD



Unterzeichnung zwischen Famous Group und Zhaojin.



Herr Xiong von Earth-Panda und Herr Zisser von Famous Investment.



Herr Chen von CASME und Herr Luan.



**Fragen an Herrn Alfred Weber, Inhaber von Helmuth Weber KG in Gelsenkirchen.**

**Was war Ihr erster Kontakt mit China?**

1978 durch die Gastronomie.

**Was verbinden Sie besonders mit China?**

Kultur , Tradition , Freunde und Kunden.

**Was ist Ihr Motto im Chinageschäft?**

Vertrauen in Freundschaft und Geschäftsbeziehungen.

**Welche Stärken hat China Ihres Erachtens?**

Leistungsfähigkeit & Leistungsbereitschaft.

**Welche Defizite muss China abbauen?**

Die Neigung zum Kopieren.

**Welches sind für Sie die wichtigsten Unternehmereigenschaften?**

Weitsicht , Entscheidungskraft, Durchhaltevermögen.

**Was ist Ihre Lieblingstätigkeit, wenn Sie nicht im Dienst sind?**

Kultur – Theater – Musik , Golf , Gutes Essen.

**Welcher Film hat Sie zuletzt beeindruckt?**

Deutschland von Oben.

**Welchen Traum würden Sie gern realisieren?**

Top fit mit 100 Lebensjahren.

**Was sind Ihre prägenden Eigenschaften?**

Kreativität, Durchhaltevermögen , Beziehungen aufbauen und pflegen.

**Ihre Schwächen?**

Schwächen bei Ordnung , etwas chaotisch.

**Welche Eigenschaften schätzen Sie am meisten an Ihren Mitmenschen?**

Vertrauenswürdigkeit, Überblick –Weitsicht  
Mäßigung beim Beurteilen von Personen und Sachverhalten.

**Wo machen Sie am liebsten Urlaub?**

In den Bergen.

**Wie halten Sie sich fit?**

Ernährung und Bewegung, positives Denken.

**Wer ist Ihr Vorbild?**

Mahathma Ghandi , Kofuzius ,Angela Merkel, Richard von Weizsäcker.

**Welche Sofortmaßnahmen würden Sie umsetzen, wenn Sie Bundeskanzler wären?**

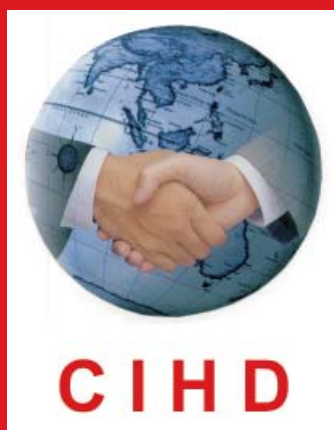
Weniger Bürokratie.

#### Chinesisch lernen Lektion 30

奢侈品

(She Chi Pin)

Luxuswaren



## Wirtschaftlicher Austausch zwischen CIHD und chinesischen Städten

### Besuch des CIHD in der Stadt Huangshan



Herr Luan als Gast bei der Stadt Huangshan.

Auf Einladung des Oberbürgermeisters der Stadt Huangshan, Herrn Xiaohong Kong, hat eine Delegation des CIHD zwischen dem 25.06.2015 und dem 27.06.2015 die Stadt Huangshan besucht.

Zunächst besuchte die Delegation den Bürgermeister, Herrn Xiaohong Kong und den Vizebürgermeister, Herrn Wenda Wu. Herr Kong begrüßte die Delegation herzlich und lud anschließend zu einem angenehmen Gespräch zwischen der Stadtregierung und dem CIHD ein. Die Stadt Huangshan ist eine bezirksfreie Stadt in der Provinz Anhui, im Süden der Volksrepublik China. In ihrem Verwaltungsgebiet liegt das berühmte Huangshan Gebirge. Huangshan gehört zu den fünf berühmtesten Gebirgen Chinas und ist mit seinen steil aufragende Felsen und den bizarren Formen, den im

Fels wachsenden, knorrigen Kiefern und der Wolkenmeere, wie ihn chinesische Maler seit Jahrhunderten darstellen, eine außerordentlich beeindruckende und einmalige Gebirgsformation.

In den letzten Jahren hat sich die Stadt Huangshan und ihre Infrastruktur rasant und mit großen Schritten entwickelt. Die Verantwortlichen suchen ständig nach Investoren, die sich an sinnvollen Projekten der prosperierenden Stadt beteiligen wollen. Herr Kong möchte gerne, unter Beteiligung des CIHD, als eine wichtige Plattform für die Vertiefung der Zusammenarbeit zwischen den Unternehmen beider Länder, neue Kooperationen mit deutschen Unternehmen abschließen.

Herr Luan lobte die Stadt Huangshan und seine Verantwortlichen für das bisher Geleistete und vergab in seiner Bewertung hierzu Bestnoten. Weiter stellte er fest, dass sie mit ihren hervorragenden geographischen Ressourcen und der Anbindung des Hochgeschwindigkeitszuges ein außerordentlich großes Entwicklungspotenzial aufweist. Auch zukünftig wird der CIHD mehreren deutschen Unternehmen die Stadt Huangshan empfehlen und intensiv für Investitionen werben, die für beide Seiten eine Win-Win-Situation in Aussicht stellt.

Außerdem besuchte die Delegation die Xie Yuda Tea AG, das einzige börsennotierte und mit Tee handelnde Unternehmen in China. Der Vorstandsvorsitzende, Herr Yiping Xie, empfing die Delegation sehr herzlich und



begleitete sie bei ihrem Besuch des Tee-Museums von Xie Yuda. Als Abschluss der Gespräche präsentierte das Unternehmen einen Imagefilm der Xie Yuda Tea AG, der das positive Auftreten und die nachhaltigen Aktivitäten des Unternehmens unterstrich. Herr Luan lobte das Unternehmen und bekundete ausdrücklich sein großes Interesse an einer zukünftigen Zusammenarbeit der Xie Yuda AG und dem CIHD. Anschließend besuchte die Delegation das wirtschaftliche und technologische Entwicklungszentrum in Huangshan, das Bambus Museum und die Changhui Group Co., Ltd. Der Vorstandsvorsitzende der Gruppe, Herr Jincai Wang, führte die Delegation anlässlich des Besuches der Changhui Group in die Entwicklungsgeschichte des Unternehmens ein. Abschließend wurde intensiv über die Möglichkeiten einer Kooperation von Changhui, dem CIHD und interessierten Unternehmen aus der Region diskutiert.

### **Besuch der Delegation Stadt Huaibei beim CIHD**



Huaibei Delegation bei CIHD

Am 01.07.2015 besuchte eine Delegation der Stadtregierung Huaibei den CIHD. Angeführt wurde die Delegation von Frau Chaoying Xiao, der Parteisekretärin der Stadt Huaibei. Zu Beginn der Gespräche bei dem CIHD bedankte sich Frau Xiao für die bisherige lange währende Unterstützung durch den CIHD. Ziel der Gespräche, so Frau Chaoying Xiao, sei die Grundsteinlegung für eine Zusammenarbeit mit dem Ruhrgebiet, unterstützt durch den CIHD, im Bereich des Strukturwandels.

Die Stadt Huaibei befindet sich im Norden der chinesischen Provinz Anhui und ist Teil einer prosperierenden Wirtschaftszone, die eine Bevölkerung von rund 120 Millionen umfasst. Durch Ihre zentrale Lage im Herzen

Chinas ist die am Jangtze-Fluss gelegene Stadt sowohl ein wichtiger wirtschaftlicher als auch ein verkehrstechnischer Knotenpunkt. Die traditionellen Pfeiler der örtlichen Wirtschaft, wie z.B. die Kohle-, Metall- und Lebensmittelindustrie, wurden in den letzten Jahren massiv erweitert und ausgebaut.

Nach der Besprechung beim CIHD besuchte die Delegation die NRW.INVEST GmbH und die Wirtschaftsförderung metropol Ruhr GmbH. Besonders interessiert zeigt sich die Delegation an der Geschichte der Zeche Zollverein. Das UNESCO Weltkulturerbe Zollverein gilt als die „schönste Zeche der Welt“ und war das besondere Highlight, neben dem Besuch des weltgrößten Binnenhafens in Duisburg-Ruhrort, anlässlich einer kurzen Besichtigungstour der Stadt Essen. Frau Xiao diskutierte mit Herrn Dr. Fu, Leiter des China NRW Servicecenters der NRW.INVEST GmbH über Möglichkeiten der Kooperation in den Bereichen Lebensmittelherstellung, Maschinenbau, Kohlechemie und Baumaterialien.

Die Verbindung zwischen der Stadt Huaibei und dem CIHD besteht schon seit einiger Zeit und war bereits in der Vergangenheit sehr erfolgreich und effektiv. Frau Xiao betonte, dass sie auch in der Zukunft an einer Partnerschaft mit dem CIHD interessiert sei. Sie habe während ihres Aufenthaltes einen sehr guten Eindruck von NRW erhalten, insbesondere des Ruhrgebietes, und sei sehr interessiert an einer deutsch-chinesischen Kooperation hinsichtlich eines Strukturwandels in Huaibei.

### **Zhaoyuan Delegation zum Gast bei „Deutsch-Chinesischen Wirtschaftsforum 2015“**

Eine hochrangige Delegation der Stadt Zhaoyuan aus der Provinz Shandong hat am 13.08.2015 auf Einladung des CIHD an dem „Deutsch-Chinesischen Wirtschaftsforum 2015“ teilgenommen. Die Delegation wurde vom Vizebürgermeister, Herrn Hao Wang, geleitet. Die weiteren Delegationsteilnehmer waren der Vizedirektor der Wirtschafts- und Technologieentwicklungszone der Stadt Zhaoyuan, Herr Bingbo Wang, die Leiterin des Wirtschaftsamtes der Stadt Zhaoyuan, Frau Jiying Huang, der Vorstandsvorsitzende der Shandong Zhaojin Group, Herr Dongshang Lu, der Vizegeschäftsführer der Shandong Zhaojin Group, Herr Wenge Shi.





v.l.n.r.: Herr Wang, Prof. Luan und Herr Lu

Auf dem Wirtschaftsforum hat Herr Dongshang Lu – als Vizepräsident des CIHD – das neue ökologische Wirtschaftssystem hinsichtlich seiner Struktur beleuchtet und anschaulich ein Bild des neuen chinesischen ökologischen Wirtschaftssystems in fünf Farben gezeichnet: Rot für die chinesische Staatsmacht, Gelb für potentiellen Reichtum, Grün als Symbolfarbe für den Umweltschutz und für das Vertrauen, Blau für Technologie und Innovation und Weiß als Verkörperung des Transparenten und der Gesundheit. Sein Vortrag fand eine breite Zustimmung und großen Beifall aller Gäste.

Zum Abschluss der Veranstaltung haben die Famous Industrial Group GmbH, Mitglied des CIHD, und der Shandong Zhaojin Group Co., Ltd. einen Kooperationsvertrag geschlossen. Beiden Firmen bekundeten die Absicht in China ein Joint-Venture zu gründen und mit der weltweit modernsten deutschen Technologie im Bereich der Klimaanlage für den Bergbau zu produzieren. Zielsetzung ist nicht nur die Qualität der Produkte zu garantieren, sondern auch für chinesische Kunden die Lieferzeit zu verkürzen, die Beschaffungskosten zu reduzieren und den After-Sale-Service nachhaltig zu verbessern.

### **CIHD kooperiert zukünftig mit der CASME**

Am 10.08.2015 traf, auf Einladung des Chinesischen Industrie & Handelsverband e.V. in Deutschland (CIHD), eine hochrangige Delegation der China Association of Small & Medium Commercial Enterprises, in Düsseldorf ein. Das große Interesse der Delegation, deren Mitglieder Geschäftsleute aus verschiedenen Branchen, wie z.B. Immobilien, Maschinenbau und Außenhandel sind, gilt vor allem einer Modernisierung der deutschen Industrie. Darüber hinaus suchen

sie nach Möglichkeiten einer gemeinsamen Kooperation mit deutschen Unternehmen.

Am Vormittag des 11.08. hatte die Delegation den CIHD in Düsseldorf besucht. Dessen Präsident und gleichzeitig General Manager der Famous Industrial Group, Herr Prof. Luan, hat einen Vortrag über „Unterschiede der Business-Etikette zwischen China und Deutschland“ gehalten. Im Anschluss daran hat die Delegation das Unternehmen Breuer Motoren, welches 1877 gegründet wurde, in Bochum besichtigt. Das Unternehmen beschäftigt ca.150 Mitarbeiter und nimmt eine weltweit führende Position im Bereich der Frequenzumrichter/Motoren ein. Herr Schumann, der für den chinesischen Markt verantwortlich ist, begrüßte die Gäste auf chinesisch, während seine Assistentin die Delegation in einem traditionellen chinesischen Kleid, das „Qipao“ (Bannerkleid), begrüßte. Alle anwesenden Gäste zeigten sich beeindruckt von den Details, die bei dem einen oder anderen das Gefühl von „Zuhause“ aufkommen ließ. Unter Begleitung von Herrn Schumann konnte die Delegation den Werkstatt- und Fertigungsbereich besichtigen. Herr Schumann erklärte den Anwesenden, dass ein Großteil der anfallenden Arbeiten händisch, also ohne den Einsatz von Maschinen, ausgeführt werden muss. Das läge u. a. an den häufig wechselnden und sehr verschiedenen individuellen Anforderungen seitens der Kunden. Hinzu kommt, dass sowohl jeder Prozess, wie z.B. Design, Fertigung und Montage, als auch jedes Endprodukt vor der Auslieferung komplett geprüft werden muss. Daran läßt sich auch erkennen, warum Produkte der deutschen Industrie, insbesondere die des Maschinenbaus, immer noch auf weltweit höchstem technischen Niveau gefertigt werden.

Nachmittags hat die Delegation das Deutsche Bergbau-Museum in Bochum besichtigt. Das Museum vermittelt einen tiefen Einblick in den weltweiten Bergbau, welcher von der vorgeschichtlichen bis in die heutige Zeit reicht. Es zeigt nicht nur technische, sondern auch umfangreiche historische Gegenstände aus der jeweiligen Epoche. Es ist damit das bedeutendste Bergbaumuseum der Welt. Alle Teilnehmer der Delegation bewerteten den Besuch als sehr gewinnbringend und erkenntnisreich.

Am 12.08 hat der CIHD für die Delegation einen Besuch im Chemiepark Marl arrangiert. Der Chemiepark Marl, einer der größten



Industrieparks Deutschlands, wird verantwortlich von einem Privatunternehmen geführt und beherbergt ausschließlich Unternehmen aus dem Chemiebereich. Eine Kombination der Energieformen Sonne, Wind und Wasser verbindet eine maximale Energieausbeute aus natürlich vorhandenen Ressourcen und bildet damit den Rahmen der Selbstversorgung des Chemieparks. Die Anordnung der Unternehmen im Park ist geordnet und klar strukturiert, so dass man zuerst den Eindruck bekommt, hier ist eine Firma mit vielen Produktionsbereichen ansässig. Die unterschiedlichen LOGOs und die verschiedenen Arbeitskleidungen weisen jedoch deutlich darauf hin, dass hier eine Vielzahl von Firmen ihr Gewerbe betreiben. Im Kontrollzentrum des Chemieparks zeigen Abbildungen am Monitor der Computer die übersichtliche Anordnung

der Leitungswege von Wasser-, Strom- und Gasversorgungen sowie Feuerwehr- und Umweltschutzeinrichtungen. Die Mitglieder der Delegation zeigen sich hinsichtlich der dargestellten Technik sehr beeindruckt. Nach der Besichtigung hat die Delegation mit dem Verantwortlichen des Chemieparks über die baulichen Planungen sowie über das Betreiben und Verwalten und den optimalen Einsatz der Mitarbeiter des Parks ausgiebig diskutiert.

Anschließend sind die Teilnehmer der Delegation zur METRO nach Düsseldorf gefahren, um den ersten Großmarkt weltweit, der im Jahre 1967 gebaut und 1968 eröffnet wurde, zu besichtigen. Der Marketingleiter hat der Delegation detailliert das Unternehmen, insbesondere das Lebensmittelsicherheitssystem, vorgestellt. Fortschrittliche Instrumente zur Lieferantenbewertung helfen bei der Einschätzung potenzieller Lieferanten. Auf Grundlage aller verfügbaren Informationen müssen Fachabteilungen und Einkauf die Leistungsfähigkeit, die Stärken und Schwächen der ausgewählten Lieferanten einschätzen und die richtigen Schlüsse daraus ziehen. Darüber hinaus, so der Marketingleiter, stellen zahlreiche Kontrolltests und ein Rückverfolgungssystem, welches die Möglichkeit bietet, jedes beliebige für den Verzehr verwendete Lebensmittel in jeder Phase der Produktion, Verarbeitung und Verteilung rückverfolgen zu können, ein wichtiges Kriterium des Lebensmittelsicherheitssystem dar. Damit ist auch die Tatsache zu erklären, dass die METRO AG seit ihrem Wirken auf dem chinesischen Markt, keinen Zwischenfall im Bereich von Lebensmitteln zu melden hatte. Der Konkurrenzkampf unter den Großmärkten in China ist äußerst groß. Meldung über Schließung oder Konkurse von Großmärkten finden sich häufig in der örtlichen Presse. Die Strategie der METRO in China lautet Expansion. Dabei stehen neue Standorte in Großstädten ebenso auf dem Plan wie in kleineren Städten des Landes.

In der Elektrogeräte Abteilung angekommen präsentierte der Besucherführer der METRO eine Broschüre der Firma „Sichuan Changhong Electric Co., Ltd.“ und stellt hierzu fest: Aufgrund des guten Preis-Leistungsverhältnisses seien die chinesischen Elektrogeräte sehr begehrt. Beiläufig bemerkte er dann noch, dass ausser den Produkten der Marke Changhong die von Haixin, Haier und Midea „auch nicht schlecht seien“. Herr Jin Sun, Mitglied der Delegation und Rats Herr der Association of Small & Medium Commercial

Enterprises, meinte hierzu: Er komme aus dem Bereich der Fertigungsindustrie und dieser Satz wäre das motivierendste was er jemals in seiner kurzen Besuchszeit in Deutschland gehört habe.

Am 13.08 Vormittags besuchte die Delegation das DHL-Zentrum in Duisburg. Das modernste digitale Logistiksystem zeigt seine Qualität und Arbeitsleistung auf rund 30.000 qm im Bereich der Lager-, Transport- und Mehrwertdienstleistungen. Neben vielen deutschen Unternehmen sind u.a. auch Huawei, Asus und viele chinesische Unternehmen zufriedene Kunden von DHL.

Nachmittags nahm die Delegation auf Einladung des CIHD an dem Deutsch-Chinesischen Wirtschaftsforum 2015 in Düsseldorf teilgenommen. Auf dem Forum hat Herr Xinglei Ren, Vizepräsident der Association of Small & Medium Commercial Enterprises in Peking, die Strategie "One Belt and One Road Initiatives" und die Resultate, wie damit kleinen und mittelständischen Unternehmen geholfen werden konnte, ausführlich erläutert. Er hofft, dass die China Association of Small & Medium Business Enterprises als Dienstleistungsorganisation auch zukünftig kleinen und mittelständischen Unternehmen in ihrer Entwicklung behilflich sein kann und dadurch die sowohl fachmännisch ausgezeichneten als auch mit einer ausgeprägten

Charakterstärke ausgestatteten Unternehmen sich auf den internationalen Märkten selbstbewußt präsentieren.

Die Delegation war sich hinsichtlich einer Bilanz der diesmalige Reise einig: Es war eine gute Chance für chinesische Unternehmer, die Modernisierung und ausgeprägten Effizienz der deutschen Industrie kennenzulernen. Die Mitglieder der Delegation bedanken sich beim CIHD für die Organisation und Unterstützung während der vergangenen Tage.

### Offizielle Unterzeichnung mit CASMA

Am 20.September ist Herr Luan zur Pressekonferenz der China Association of Small & Medium Commercial Enterprises(CASME) nach Peking eingeladen worden. Auf der Konferenz hat Herr Jiang Ming, der Präsident der CASME eine offizielle Vereinbarung zu zukünftiger Kooperation mit Herrn Luan abgeschlossen (siehe unten).

Quelle: CIHD und CASMA





# 中国网上中国

## Informationen aus China über China

China.org.cn ist eine staatliche Webseite der Volksrepublik China. Sie veröffentlicht Berichte über die Geschehnisse in der chinesischen Innen- und Außenpolitik, offizielle Sichtweise der chinesischen Regierung zu innen- und außenpolitischen sowie anderen relevanten Themen und Informationen über Chinas Geschichte, Kultur, Geografie, Wirtschaft und so weiter, um China so der Weltöffentlichkeit umfassend vorzustellen.

中国网是国务院新闻办领导的国家重点新闻网站，坚持以新闻为先导，以国情为基础，以融合各地通讯、即时专题、网上服务、媒体搜索等内容为原则，力求通过精心整合的即时新闻、翔实的背景资料和网上独家的深度报道，向世界及时全面地介绍中国，并竭诚为中国和世界各地的访问者提供迅捷、权威的信息服务。







## Dragon Cup 2015: Ein Erfolg für alle Beteiligten



Freitagvormittag, das Wetter der letzten Tage hatte pünktlich umgeschlagen und bot perfekte Bedingungen, als am 14.08.2015 auf der Anlage des Düsseldorfer Golf Club e.V. der Startschuss zum 2. Golf Turnier „Dragon Cup 2015“ fiel. Ausgerichtet wurde dieses Turnier von dem Chinesischen Industrie- und Handelsverband e.V. in Deutschland (CIHD) mit Unterstützung der Stadt Ratingen. Die FAMOUS Industrial Group GmbH, Air China Düsseldorf Office, Huawei Technologies Deutschland GmbH, KaiYuan Information & Business GmbH und der Juwelier Weber treten im Rahmen dieses Turniers als Sponsoren auf.

Bei strahlendem Sonnenschein und einem unendlich weiten und nahezu wolkenlosem Himmel, starteten die ersten der mehr als 20 Spieler der Firmen Huawei Technologies Deutschland GmbH, Bank of China Niederlassung Frankfurt, HSBC Trinkaus & Burkhardt AG, Becker Mining Systems AG, Earth Panda Advance Magnetic Material Co.,Ltd., Wanji Communications & Productions Co., Ltd.

sowie weiterer deutscher und chinesischer Unternehmen.

Gegen 10:00 Uhr sind alle Teilnehmer an Turnierort angekommen. Der CIHD hofft damit einen bescheidenen Beitrag für die Erweiterung des Austausches zu leisten und der Begegnung und den Teilnehmern aus China und Deutschland eine Plattform des Kennenlernens und der Kommunikation zu Schaffen.

Nach dem Aufwärmen auf der Driving-Range, gegen 10:30 Uhr startete der erste 3 er-Flight. Unternehmer aus China und Deutschland hatten an dem Turnier teilgenommen, ausgiebig in der Natur ihre Fähigkeiten demonstriert und das elegante Vergnügen eines Golf Turniers auf dem hervorragend gepflegten 18-Loch Golfplatz in Ratingen, genossen.

Im Verlauf des Spiels verteilten sich die Akteure auf dem Platz an den verschiedenen Löchern, schlugen mit gekonntem Schwung ab und korrigierten, sofern notwendig, ihren Abschlagwinkel und unterhielten sich, teils auf Chinesisch teils auf Deutsch oder Englisch.





Der Eindruck des Turniers entsprach zu 100% der Zielsetzung dieser Veranstaltung: Kennenlernen und Kommunikation! Die Hoffnung einen Beitrag zur Erweiterung des Austausches und der Begegnung zwischen China und Deutschland geleistet zu haben hatte sich augenscheinlich wieder einmal voll erfüllt.

Nach der halben Distanz stand den Teilnehmerinnen und Teilnehmern des 2. „Dragon Cup 2015“ auf dem Halfway eine Erfrischung bereit um schließlich, nach einem mehrstündigen, spannenden und sehr diszipliniert geführtem Wettbewerb, gegen 17:30 Uhr seinen Abschluss zu finden.

Jeder einzelne Teilnehmer hatte zum Erfolg dieses Turniers beigetragen und nicht zuletzt durch seine hervorragende Golftechnik und sein sicheres Auge beim Spiel mit dem etwa 45,9 g schweren Golfball auf die im Green befindlichen 10,8 cm großen Löcher für zahlreiche Highlights gesorgt!

Vor der Preisverleihung hat Herr Rainer Vogt, 2. stellv. Bürgermeister der Stadt Ratingen, eine Ansprache gehalten. Die daran anschließende Preisverleihung übernahm Herr Prof. Wolfgang Luan, Präsident des CIHD.

Im Rahmen des „Dragon Cup 2015“ wurden, unter Berücksichtigung der brutto und netto Ergebnislisten, folgende Preise vergeben: 1.-3. Platz Netto / Brutto Herren, „Nearest to the



Pin“, „Longest Drive“, „Nearest to the Line“ und „Hole-in-One“.

Die Preise für die Damen teilte sich wie folgt auf: den 1. Platz Netto und 1. Platz Brutto gewannen eine deutsche (mit chinesischem Ursprung) und eine chinesische Teilnehmerin. Den 2. Platz Netto und Brutto gewannen jeweils eine Teilnehmerin aus China und eine Dame aus Deutschland, „Nearest to the Pin“ gewann wiederum eine deutsche Teilnehmerin mit chinesischem Ursprung, der Preis für den „Longest Drive“ ging an eine Teilnehmerin aus Deutschland und „Nearest to the Line“ gewann eine Teilnehmerin aus China.

Bei den Herren wurden folgende Preise vergeben:



Herr Rainer Vogt

Den 1., 2. und 3. Platz Netto gewannen jeweils ein deutscher Herr, ein deutscher Herr mit chinesischem Ursprung und ein chinesischer Herr. Die Plätze 1, 2 und 3 Brutto, „Nearest to the Pin“ und „Longest Drive“ haben allesamt Teilnehmer aus China gewonnen, „Nearest to the Line“ gewann ein deutscher Teilnehmer.

Alle Turnierteilnehmer bedankten sich herzlich für ein gelungenes Turnier beim Veranstalter, dem CIHD in Deutschland, und bei der FAMOUS Industrial Group GmbH, Air China Düsseldorf Office, Huawei Technologies Deutschland GmbH, KaiYuan Information & Business GmbH und bei dem Juwelier Weber für deren freundliche Unterstützung.

Ein reichhaltiges Abendessen, wohlschmeckende, leckere Weine und die Freude gewonnen zu haben, so tauchten die Anwesenden ins abschließende „19. Loch“ ein. Die Zeit war zwar kurz, wird aber dennoch für die Teilnehmer des 2. „Dragon Cup 2015“ auf der Anlage des Düsseldorfer Golf Club e.V. unvergesslich bleiben.



Als *Flight* bezeichnet man eine Gruppe von Spielern, die gemeinsam von Loch zu Loch spielen

im Golfsport das erfolgreiche Spielen einer Bahn mit einem einzigen Schlag, also das „Einlochen“ mit dem Abschlag.

*brutto und netto Ergebnisse:* bei einem Brutto Ergebnis ist der tatsächlich gespielte Score maßgeblich wogegen bei einem netto Ergebnis der gespielte Score angepasst wird um die unterschiedliche Spielstärke der Teilnehmer auszugleichen.

Quelle: CIHD

Ein Hole-in-One, auch „HIO“ genannt, heißt





# China Foshan Machinery

## [Overview of Foshan machinery industry]

Foshan is located in the heart of Pearl River Delta Region, it is in the central-south of Guangdong Province, Guangzhou to the east, with Hongkong and Macao, respectively, 231 km apart and 143 km. Foshan is an important base of machinery manufacturing in China which has more than 11,000 machinery manufacturing enterprises. The industrial chain covers casting, heat treatment, machining, assembly, sales and after-sales service, professional market of related enterprises. The industry practitioners are about 600,000 people. Foshan machinery is given priority to with special machinery, general machinery is complementary.

Special machinery include: Ceramic machinery, Electrical machinery and equipment, Pressure machinery, Wood-working machinery, Plastics machinery, Textile machinery, Glass machinery, Printing and Packaging machinery, Metal processing machinery, Medical equipment, etc. General machinery include: 3D printers, Processing center, CNC lathe, CNC milling machine, CNC grinding machine, etc.

## [Foshan Machinery and Equipment Industry Association]

Foshan Machinery and Equipment Industry Association was founded in March 2008. It is a non-profit organization consisted by all machinery manufacturers, agencies, research institutes. Foshan Nanhai Zhongnan Machinery Co., Ltd. is the current president of the association.

The purpose of Foshan Machinery and Equipment Industry Association is to service for the enterprise, to promote the development of machinery industry, and to make efforts in the industrial economic prosperity since it founded. We carry out the industry technical seminars, exchange of experience and training activities, establish industry self-discipline mechanism, protect the interests of the all enterprises. We organize enterprises to participate in domestic and foreign large-scale professional exhibition and trade negotiation activities. We promote the machinery products and the industry status and influence, and provide policy guidance, processing orders, technical datas and other information services for all machinery enterprises.

For further information about Foshan Machinery and Equipment Industry Association, or hope to cooperate with Foshan machinery enterprises, or to enter the Chinese market, please send your requirement to our email address :make365@126.com. At the same time, we sincerely invite German entrepreneur to come to Foshan for investment.

Thank you!

**Add: No.39, Foluo Road, Chancheng District, Foshan City, Guangdong Province, China.**

**Tel: +86-757-82819801**

**Fax: +86-757-82819800 Web: www.make365.com**

**E-mail: make365@126.com**

### Guangdong Syndaya 3D Technology Co.Ltd.



3D direct metal manufacturing dimetal-280

3D direct metal manufacturing dimetal-100

Tel : +86-757-85770888 Fax : +86-757-85772842

E-mail: znum@znum.com Web: www.znum.com

### Nanhai Zhongnan Machinery Co., Ltd.



Hydraulic valve of large marine diesel engine

Sprocket of the escalator

Tel : +86-757-85770888 Fax : +86-757-85772842

E-mail: znum@znum.com Web: www.znum.com

### Foshan Nanhai Lifeng Machine Tool Co., Ltd.



ACL Hydraulic Guillotine shear

Tel : +86-757-8512 6626 Fax : +86-757-8566 5063

Web: http://www.acl.cn

### Foshan Fowei Precision Machines Co., Ltd.



Section moving column machining center in Longmen

Tel : +86-757-82838117 (Li Jin Yan)



## Guangdong Dongfang Precision Science & Technology Co.,Ltd.



TOPRA GD+FFG

Tel: +86-757-86692362 Fax: +86-757-86695481  
E-mail: export@vmtdf.com Web: www.vmtdf.com

## Foshan Datie Numerical Control Machinery Co.,Ltd.



Wire Cutting machine



Wire Cutting machine

Tel : +86-757-88776218 Fax : +86-757-88776212  
E-mail: 13502876350@163.com Web: www.gd-datie.com

## Foshan Designer Precision Machinery Co.,Ltd.



Car milling compound CNC



CNC-CXZX45 Nine axis numerical control turning center

Add : No.5 Xingwang Road, Lianxing Wangbian Industrial District, Luocun Town, Nanhai, Foshan, Guangdong  
Tel : +86-757-86407850/88583990  
Fax : +86-757-88583992 E-mail: : 1047515459@qq.com  
Web: Http : //www.fsdsg.com

## Foshan Chuanyi Precision Machinery Co., Ltd.



Tel: +86-757-81802918 +86-18307572590  
Fax: +86-757-81802916  
E-mail: yanyutin@cyrobots.com  
Web: http://cyrobots.en.alibaba.com/  
http://fsscpx.1688.com/  
http://www.chuanyimachine.com/

## Foshan Fengbao Precision Machinery Co., Ltd.



Grinding machine



Milling machine

Tel : +86-757-66899968-118 Fax : +86-757-66899966  
E-mail: acmam118@fengbao.cn or 1143571632@qq.com  
Web: www.fengbao.cn

## Guangdong Metal Forming Machine Works Co.,Ltd.



Close-back Double-point (multi Connecting Rod) Presses



Open-back Double-point Presses

Tel : +86-757-29899080  
Fax : +86-757-22637508 22621475  
E-mail: zhoujh@guanduan.cn Web: www.wanshun.com

## Foshan HUIGUANG Machinery Manufactured Co.,Ltd.



I-3013 High gradient magnetic separat

Tel : +86-757-8729333 Fax : +86-757-87278166  
E-mail: fshuiguang@163.com Web: www.fshuiguang.com

## Foshan Jinming Mechanism Manufacture Co.,Ltd.



Screw conveyor shaft material is stainless steel-1

High speed centrifuge rotating hub material is stainless steel-1

Tel : +86-757- 83377587 +86-757-83278331  
+86-13702928101 E-mail: XXYYWW@126.com

## Foshan Baosuo Paper Machinery Manufacture Co.,Ltd.



**YD-PL400C**

有志/无志高速集成复卷生产线 High Speed Core/coreless Integrated Rewinding Line

Take Science And Technology As Treasure And Innovation!

Tel : +86-757-86777529/86799938 Fax : +86-757-86785529  
E-mail : master@baosuo.com Master@baosuo.com.cn  
Web: http://www.baosuo.com

## Foshan NACRE Hydraulic Co., Ltd.



Excavator cylinder



Multi-stage cylinder

Add: No.1 Road 1 XiaoLang, Lianhe Industrial Park Eastern District, Airport Road, NanHai District, Foshan City, Guangdong Province, China  
Tel : +86-757 86406059  
Fax : +86-757 86406066  
E-mail : nacre@fnacre.com  
Web: www.fnacre.com

## SIMCHENG Plastics Machinery Co., Ltd.



Tel : +86-757-81207008 Ms.Linda (Sales Manager)  
Fax : +86-757-81207001  
E-mail: s-c@s-c.cn  
Web: www.s-c.cn  
www.simcheng.com  
www.simcheng.ru

## Guangdong Sihao Hydraulic Machinery Co., Ltd.



Hydraulic press machine BIGSIZE



High internal pressure hydroforming press

Add: NO33, Taoyuan East Rd, Nanhai District, Foshan City, Guangdong Province, China  
Contact: 86+18823156651  
Tel: 86+0757-81280581 Fax: 86+0757-81280582  
E-mail: 18823156651@126.com  
Web: www.gdfsihao.com



## Foshan Nanhai Zhujiang Reduction Gear Co.,Ltd.



R series



QTM75B series

Tel: +86-757-86788048 86772275  
 Fax: +86-757-86717052 86783598  
 E-mail: qiangzhu@qiangzhu.cn sales@qiangzhu.cn  
 Web: <http://www.qiangzhu.cn>

## Foshan Xingguang Transmission Machinery Co.,Ltd.



NCJ series gear motor



XGRV series worm gear reducers

Tel: +86-757-66639870 Fax: +86-757-66639837  
 E-mail: sales@xgcd.cn Web: [www.xg-cd.cn](http://www.xg-cd.cn)

## Asahikawa Foshan Machinery Co., Ltd.



45° Car+ milling+ composite+ center



90° Double+ spindle+ double+ spindle+ turning+ and+ milling+ compos

Tel: +86-757-25526040 Fax: +86-757-25526050  
 E-mail: sd\_xusheng@163.com Web: [www.xccnc.cn](http://www.xccnc.cn)

## Foshan City Shunde District Chen De Plastics Machinery Co., Ltd.



Supermaster Two Platen Advanced servo Drive Series



Easymaster Second Generation Servo Drive Series

Tel: +86-757-22338512 Fax: +86-757-22338511-1314  
 E-mail: brianahu@chensong.com.cn  
 chende@chende.com Web: [www.chende.com](http://www.chende.com)

## CHENGZHI GEAR WORKS



Tel: +86-757-86639183 +86-139-2779-9864 Anson Xu  
 Fax: +86-757-85685979 E-mail: manager@czgear.com  
 Web: [www.czgear.com/Alibaba China](http://www.czgear.com/Alibaba China)  
 web: <http://shop1422549766452.1688.com/>  
 Alibaba international  
 web: <http://czgear.en.alibaba.com/>

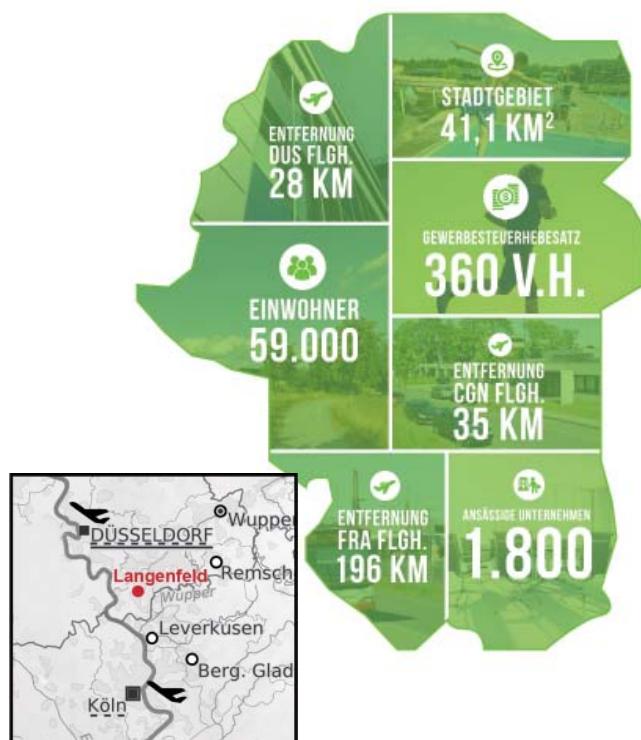
## Foshan Xinhong Rollforming Machinery Co.,Ltd.



Room wall molding machine

Tel: +86 757 85331295 Fax: +86 757 85313860  
 E-mail: fsxhjz@163.com  
<http://fsxinhong.en.alibaba.com>  
<http://www.xhjz.com.cn>

## MEHR PLATZ FÜR GUTE GESCHÄFTE GIBT ES IN LANGENFELD



Die überaus erfolgreiche Entwicklung der Stadt Langenfeld Rhld., sei es durch die Bereitstellung von Gewerbeflächen, durch die intensive Bestandspflege vor Ort, durch den enormen Zugewinn an Einkaufsqualität und Verweildauer in der Innenstadt sowie die Fertigstellung vielfältiger Bauvorhaben, ist vorzeigbares Indiz für kompetente und flexible städtische Planung und Wirtschaftsförderung. Daraus resultiert die große Anzahl von Vorteilen und Vorzügen, die Stadt Langenfeld gegenüber anderen Kommunen in Nordrhein-Westfalen bietet.

Dazu gehören auch die zahlreichen neuen Wohngebiete in ansprechender Architektur und maßvoller Dichte sowie die natürlichen Wald- und Grüngürtel. Vielfältige Kultur- und Bildungsangebote und ausgeprägte Sport-, Freizeit- und Erholungsmöglichkeiten sind nur einige Grundlagen der hohen Lebensqualität in Langenfeld. Gerade diese weichen Standortfaktoren spielen bei Ansiedlungsentscheidungen eine nicht zu unterschätzende Rolle. Die optimale Lage zwischen Köln und Düsseldorf, die Erreichbarkeit über sechs Autobahnanschlüsse sowie gleich zwei Anbindungen an die hoch frequentierte S-Bahn-Linie Köln–Düsseldorf–Essen bieten ebenso entscheidende Argumente wie die nahe gelegenen Großflughäfen Düsseldorf, Köln/Bonn und

Frankfurt, welche mit S-Bahn oder Auto problemlos zu erreichen sind.

Erste Anlaufstelle für ansiedlungswillige Interessenten und bestehende Unternehmen ist die Wirtschaftsförderung. Sie ist bei sämtlichen Behördengängen behilflich, sorgt für möglichst reibungslose Abläufe und versteht sich als erste Ansprechpartnerin für die Wirtschaftsunternehmen. Dies beschleunigt die Genehmigungswege und hilft Unternehmen schnell und unkompliziert, ihre Geschäfte in Langenfeld zu starten oder auszubauen.

### Kontakt:

Frau Heike Schönfelder  
Stadt Langenfeld Rhld.  
Referatsleitung Wirtschaftsförderung,  
Citymanagement und Liegenschaften  
Konrad-Adenauer-Platz 1  
40764 Langenfeld  
Tel: 0049 - 2173 - 794 - 5400  
Fax: 0049 - 2173 - 794 - 95400  
E-mail: [heike.schoenfelder@langenfeld.de](mailto:heike.schoenfelder@langenfeld.de)



China-Team von der Stadt Langenfeld.



## ÜBERBLICK ÜBER INVEST GUANGZHOU



Invest Guangzhou wurde im April 2002 gegründet und ist das einzige spezielle Institut für Investitionsförderung der lokalen Regierung von Guangzhou. Es verfügt über reiche regierungsrelevante Ressourcen und besitzt eine spezifische Elitegruppe aus Fremdsprachigen wie Englisch, Deutsch, Japanisch und Koreanisch. Mit dem Kernideal „Projekte stehen im Mittelpunkt“, das sich an den gegenseitigen Nutzen und den gemeinsamen Gewinn orientiert sowie an den Berufsgeist und an die öffentliche Dienstleistung, bietet das Zentrum den in- und ausländischen Investoren professionellen Service an.

### Invest Guangzhou legt großen Wert auf Geschäftsmöglichkeiten bei Industrieinvestitionen

Gemäß dem „Aktionsplan für beschleunigte Förderung der Entwicklung von zehn wichtigen Industrien der Stadt Guangzhou“ (2013 - 2016) hat das Zentrum seit 2014 Entwicklungszustand, -ziele und -wege sowie die wichtigen Investoren in den zehn Schlüsselbranchen wie Automobil, Feinchemie, großangelegte Einrichtungen, Informationstechnik neuer Generation, Biomedizin, Neue Materialien, Neue Energie, Energieeinsparung und

Umweltschutz, Handel und Messe, Finanz und Versicherung sowie Moderne Logistik ausgearbeitet und untersucht. Außerdem hat es die Führung von ausländischen Investitionen optimiert, wichtige Projekte von guter Qualität angezogen und Meinungen und Vorschläge für die nachhaltige Entwicklung der Industrie erstellt.

### Die Plattform für öffentliche Dienstleistung des Zentrums

Den „Invest Guangzhou Service Express“ für ausländische Investitionen in Guangzhou hat das Zentrum für internationale Investitionsförderung mit der Unterstützung des städtischen Dienstleistungszentrums für Regierungsangelegenheiten gegründet. Er gilt als Plattform für die alltägliche Kommunikation und Interaktion mit den ausländischen Investoren und ausländischen Unternehmen in Guangzhou. Er soll außerdem dabei helfen, schwierige Fragen bezüglich der administrativen Prüfungen und Genehmigungen im städtischen Zentrum für Regierungsangelegenheiten zu lösen. Es soll dazu dienen, einen hocheffizienten, regelmäßigen und langfristigen Arbeitsmechanismus bei Dienstleistungen für ausländische Investoren zu etablieren.

### Kontakt:

Frau Vera Zhong  
Tel: 0086 - 2038 - 920 - 743  
Fax: 0086 - 2038 - 920 - 747  
E-Mail: vera@investguangzhou.gov.cn  
Web: www.investguangzhou.gov.cn  
Adresse: 7. Etage im Dienstleistungszentrum der Regierungsangelegenheiten Guangzhou, Nr. 61 der Straße Huali, Zhujiang Xincheng, Viertel Tianhe, Guangzhou



## Präsidiumsmitglieder CIHD 主席团成员



**Ehrenpräsident:** Canrong Ma  
名誉会长: 马灿荣

**Gesandter und bevollmächtigter  
Chinesischer Botschafter in Deutschland a. D.**  
时任中国驻德国大使



**Vizepräsident:** Dr.-jur. Matthias Mitscherlich  
副会长: 马提亚斯·密撒里希博士

**Vorstandsvorsitzender a. D.**  
MAN Ferrostaal AG (2002-2010)  
时任德国曼集团 Ferrostaal 股份有限公司董事会主席

**Vorstandsvorsitzender a. D.**  
Athens International Airport S.A.  
时任雅典国际机场股份有限公司董事会主席



**Präsident:** Prof.-Ing. Wolfgang Luan  
会长: 栾伟

**Geschäftsführender Gesellschafter**  
FAMOUS Holding GmbH, Germany  
德国飞马控股集团公司董事长



**Vizepräsident:** Dongshang Lu  
副会长: 路东尚

**Vorstandsvorsitzender**  
Shandong Zhaojin Group Co., Ltd.  
山东招金集团有限公司董事长

**Vizepräsident**  
China Gold Association  
中国黄金协会副会长

## Kuratorium (Beirat) 顾问委员会成员

In alphabetischer Reihenfolge 按姓氏字母顺序排列



**Changsen Bu**

Vorstandsvorsitzender a. D.  
Shandong Energy Group Co., Ltd.  
时任山东能源集团有限公司董事长



**Dr. Ottilie Scholz**

Oberbürgermeisterin  
Stadt Bochum  
德国波鸿市市长



**Dirk Elbers**

Oberbürgermeister a. D.  
Landeshauptstadt Düsseldorf  
时任德国杜塞尔多夫市市长



**Zhiyuan Tao**

Vorstandsvorsitzender  
Shandong Fengyuan Group Corporation  
Limited  
山东丰源集团股份有限公司董事长



**Dr. Gerhard Eschenbaum**

Stellvertr. Hauptgeschäftsführer  
IHK Düsseldorf  
德国杜塞尔多夫工商联合会副总干事



**Mingsheng Wang**

Vorstandsvorsitzender  
Huaibei Coal and Mining Group Co., Ltd.  
淮北矿业集团公司董事长



**Prof. Dr. Martin Junker**

Vorsitzender der Geschäftsführung  
RAG Mining Solutions GmbH  
鲁尔矿山系统有限公司总经理



**Petra Wassner**

Geschäftsführerin  
NRW.INVEST GmbH  
德国北威州投资促进署署长



**Youling Li**

General Manager  
Kunming Iron & Steel Holding Corporation  
昆钢控股公司总经理



**Reinhold Zimmermann**

Geschäftsführer  
Zimmermann Investment GmbH & Co. KG  
德国兹默尔曼投资公司总经理



**Dr. Hans-Peter Merz**

Leiter International  
IHK Mittleres Ruhrgebiet, Bochum  
德国波鸿工商联合会国际部负责人

**Antragsformular 加入德国中国工商会申请表 (No: .....)**

für den Eintritt in den Chinesischen Industrie- und Handelsverband e. V. in Deutschland (CIHD)

1. Firmenname 公司名称

Firmenanschrift 公司地址

.....

.....

2. Firmenprofil (Ergänzungen bitte mit Extrablatt) 公司简介 (请另页补充)

.....

3. Nachname 姓

Vorname 名

Geschlecht 性别

.....

.....

.....

4. Geburtsdatum 出生日期

Geburtsort 出生地点

.....

.....

5. Pass-/Ausweis-Nr. 护照 / 证件号码

Staatsangehörigkeit 国籍

.....

.....

6. Anschrift 住址

.....

Tel.-Nr. 电话

Fax-Nr. 传真

.....

.....

Handy 手机

E-Mail 电邮

.....

.....

Website 网站

.....

7. Beruf (für Einzelperson) 职业 (个人)

Arbeitsgeber 工作单位

.....

.....

Funktion 职务

Tel.-Nr. 电话

Fax Nr. 传真

.....

.....

.....

8. Jahresbeitrag 会员年会费:

☐

Unternehmen 公司: EURO 1.000,--  
1.000 欧元

☐

Privatperson 个人: EURO 300,--  
300 欧元

Ich versichere, dass ich dieses Formular wahrheitsgemäß ausgefüllt habe. Mir ist bewusst, dass jede vorsätzlich falsche Angabe als Grund zum Ausschluss aus dem Verband gesehen wird.

本人保证所填写内容完全属实, 如本人有意提供虚假情况, 则取消本人的会员资格。

Ort/Datum 填表地点, 日期

Unterschrift 签名

.....

.....

Anmerkungen vom Präsidenten :

Genehmigungsdatum 同意日期..... Unterschrift 签名 .....

Registergericht: Amtsgericht Düsseldorf,  
Bankverbindung: National Bank AG,  
BLZ: 36020030, Konto-Nr.: 145 955  
Zülpicher Straße 5, D-40549 Düsseldorf, Germany  
Telefon: +49-211-500 81 30, Telefax: +49-211-500 81 31  
E-Mail: info@cihd.de, Internet: www.cihd.de  
Das Formular können Sie auch im Internet herunterladen unter www.cihd.de